

# Djawa Baroe

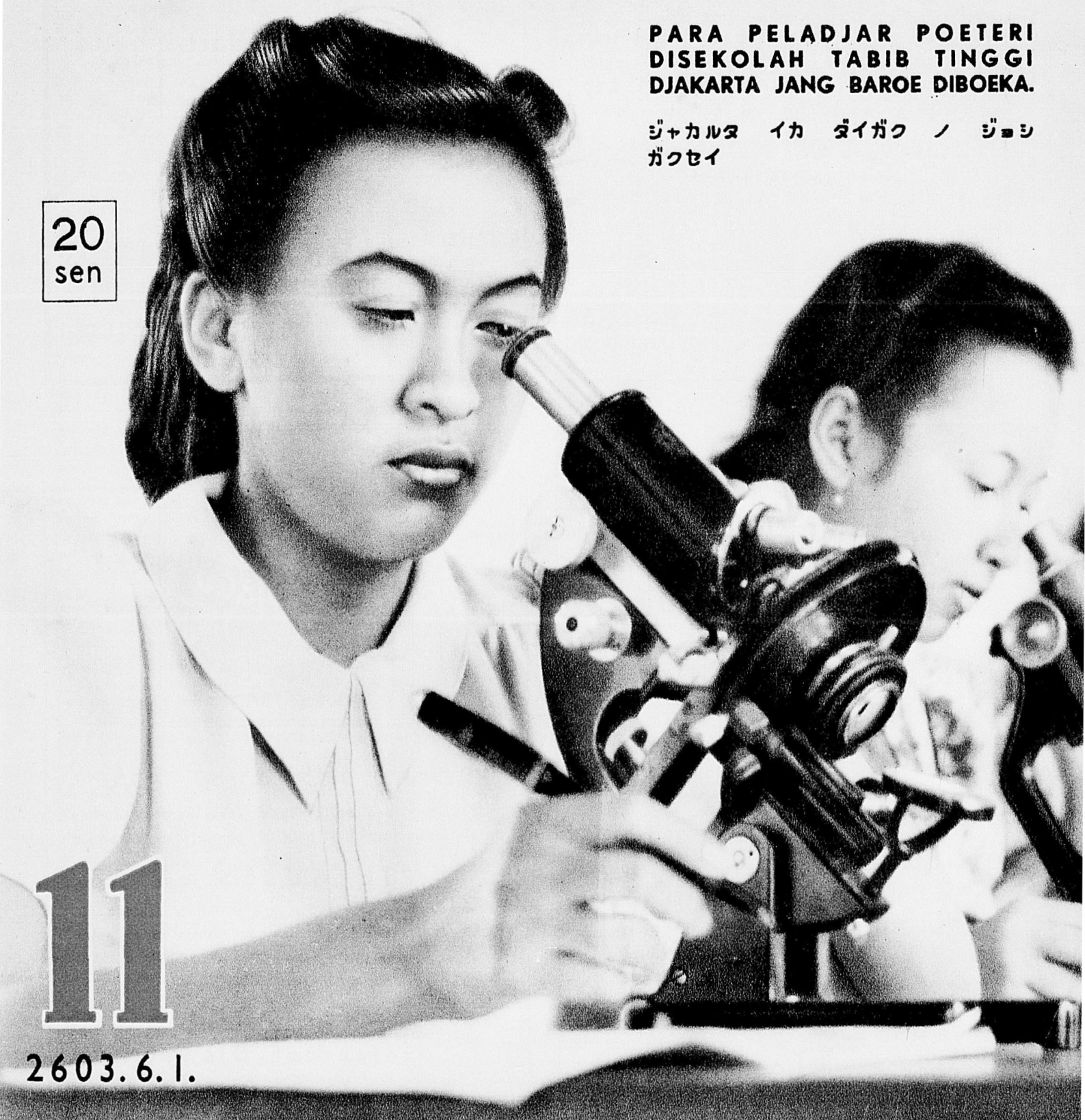
PARA PELADJAR POETERI  
DISEKOLAH TABIB TINGGI  
DJAKARTA JANG BAROE DIBOEKA.

ジャカルタ イカ ダイガク ノ ジョシ  
ガクセイ

20  
sen

11

2603.6.1.





*Badan jang  
berbentoeok bagoes*

Adalah mendjadi perhiasan bagi seseorang perempuan serta menambah ketjantikan jang agoeng.

**DJAMOE DADA**

Tjap Potret

**NJONJA MENEER**

SEMARANG

Mendjadikan dada **LEBIH KOEAT DAN SEHAT** mengembalikan pada bentoeok asalnja bermoela.

**Harga satoe kotak (doos) . . . . . f 3.50.**

Pesanan dengan pos melainkan bisa dapat pada Poesat-pendjoealan :

**NJONJA OEI HONG AN**

(anaknja NJONJA MENEER)

Pasar Baroe No. 130 — Telepon Dkt. 829 Djakarta

Tjabang : Kobong 129	—	SEMARANG.
Pedamaran 88	—	"
Karangtoeri 10	—	"
Tjojoedan 141	—	S O L O.
Djalan Tidar 2	—	MAGELANG.
Andir 321	—	BANDOENG.

*Taka Tan Eng Hak*

**BODJONG No. 25 — SEMARANG**

*Mengoetjapkan*

**Selamat Hari  
Peringatan Ma-  
rine Dai Nippon**

Ada sedia segala barang<sup>2</sup> prabot roemah tangga, makanan<sup>2</sup>, minoeman<sup>2</sup> serta segala barang klontong



Kita poenja paberik baroe diboeka dikota Djakarta. Selamanja ada sedia segala matjam ketjap, todjin d.l.l. boeat keperloeian roemah tangga, roemah<sup>2</sup> makan diantero tempat.

Kita poenja ketjap rasanja goerih, baoenja wangi dan harganja pantas Tocan dan njonja tjobalah ketjap kita ini, pasti memoeaskan.

**HORMAT DARI KITA,  
Paberik Ketjap BIE GOAN KONGSI  
DJAKARTA - KOTA**



*Tersiksa oleh darah kotor?*

Kalau betoel begitoe, hendaklah lekas berobat, karena darah kotor berbahaja bagi diri sendiri dan toeroenan

**PIL ADJIMAT**

Soedah terkenal 25 tahoen, amat mandjoer oentoek menjemboehkan **sakit kentjing** dan membasmi **darah kotor**

*Terdjoeal oleh semoea :*

**TOKO DJAMOE TJAP "DJAGO"  
Seloeroeh Djawa**

## TIPOE MOESLIHAT PROPAGANDA MOESOEH

Pada tg. 21, boelan Maret j.l. Perdana menteri Inggeris Winston Churchill dengan perantaraän radio telah menjampaikan pidatonja kepada doenia :

„Dalam tahoen 1944 atau '45 mungkin sekali rasanja kita roentoehkan Hitler. Dalam hal jang demikian akan sanggoeplah kita mengankoet segala bala bantoean dan semoea alat-alat jang perloe kebalik sana boendaran doenia ini goena menolong negeri Tiongkok jang sekian masa soedah menderita kesengsaraan dan kesoe-karan, membebaskan tanah djadjahan kita, kita haroes mengoesir antjaman Nippon dari pantai pesisir Australia, New Zealand, India boeat selamalamanja. Gambaran tadilah jang meroepakan dasar dan segera sesoedahnja Amerika dan Inggeris mereboet kemenangan akan diadakan permoesjawaratan boeat membijarkan soesoenan dikemoedian hari, hal mana tentoe rasanja mendjadi sesoeatoe jang sangat kita inginkan ....”

Demikian dengan kata-kata jang berbisa itoe ia telah mentjela Djerman jang mendjadi sahabat kita, meloekiskan impian diwaktoe sesoedahnja perang, berdaja ichtiar menimboelkan dalam hati oemat manoesia soeatoe toempoean harapan jang akan sia-sia sadja.

Kemoedian pada tg. 8 April dalam Dewan Perwakilan Ra'jat Anthony Eden, Menteri Loear Negeri, poen memberikan pelapoeran tentang hasil perkoendjoenganja ke Amerika. Diantara lain-lain ia menerangkan :

„Tentang perloenja sesoeatoe rentjana oentoe dikemasa sehabisnja perang oleh kedoea negeri Amerika dan Inggeris diinsafi soedah. Dan dalam garis-garis besar memang didapati persamaan”. Selandjoetnja ia mengatakan poela bahwa :

„Perhoegboengan persaudaraan antara Amerika dan Inggeris haroes didirikan atas sendi jentajaan mentjegah sehabis-habisnja tindaknja perselisihan didoenia ini jang sebagai sama kita lihat senantiasa meletoe setiap 20 tahoen. Perselisihan jang membawa kebinasaan itoe mestilah disingkirkan oentoe selama-lamanja. Kita merasa sangat perloe dengan kekoeatan mengambil tindakan, soepaja Nippon, Djerman dan Italia dalam sikap agressie meréka dikemasa jang akan datang ta' dapat mengoelanjnja lagi ...”

Dengan oeraian demikian seolah-olah ia mengichtiarkan, soepaja oemoem dapat kesan bahwa :

„Kemenangan peperangan soedah pasti, hingga dikalangan Sekoetoe Amerika dan

Inggeris telah dimoelai peroendingan tentang gerak oesaha sesoedahnja perang”.

Akan tetapi alangkah bertentangan tipeo moeslihat propaganda moesoeh, djika ditilik dari jentajaan. Soenggoehpoen meréka berdaja oepaja goena membalas kekalahan jang sedjak petjahnja peperangan Asia Timoer Raja toeroet-temoeroet dialami itoe, senantiasa mentjoba penjerangan pembalasan setjara mati-matian baik di Pasifik, maoepoen di Atlantik, tetapi penjerangan pembalasan dimedan perang Pasifik Selatan, jang hanja dialaskan pada

kepertjajaan berlipat ganda djoemblah tenaga meréka, selaloe djoea dihambatrintangi oleh pasoeakan Nippon jang terpilih, hingga samalah artinja meréka memboroskan tenaga sadja. Dan djoea disekitar tapal batas India-Birma mimpi meréka hendak mereboet kembali Birma poen soedah sia-sia belaka, telah mengalami kekalahan jang sedih, hingga Komandan Brigade tentara Inggeris ditawan oleh tentara Nippon. Poen keadaän perang di-Eropah sekali-kali tidak mengoentoengkan bagi meréka atau memberi pemandangan optimisme, malahan bagi meréka kian hari kian meremoek poekoelan jang hebat.

Walaupun soedah begitoe boekti jentajaan, masih djoea meréka dengan sengadja mempropagandakan tjeritera chajal sehabis perang. Apakah sebabnja? Jang terlebih doeloe dapat kita bajangkan



Bangoenan-bangoenan militer Inggeris jang soedah dibom oleh tentara Djerman.

獨軍と爆撃された英國の軍事施設

ialah karena meréka perloe sekali mengambil hati ra'jat dikalangan Sekoetoe dan menjala-njalakan kemoaeannja boeat berperang. Serentak keadaän perang telah meningkat djadi perang jang bersifat lama, lambat laoen kehidoepan ra'jat sehari-hari poen sangat terikat, tidak sadja di Inggeris, tetapi djoega di Amerika. Misalnja mobil ta' moedah dipakai lagi dan diadakan peratoeran pembahagian dengan lisensi tentang makanan, goela, kopi, makanan dalam blik dan dibotol, segala makanan kering, kemoedian mengenai djoega kedjoe, mentega dsb., hingga menerbitkan tjomélan dipihak ra'jat.

Memang sedjak doeloe ra'jat moesoeh tidak mepoenjai toedjoean perang jang pasti. Sebab itoe satoe-satoenja djalan memimpin ra'jat jang sematjam itoe hanjalah memantjing dengan memberi cempun jang énak-énak. Maka tidak mengherankan, djikalau lahir pelbagai lakon seperti „kemenangan, gerak oesaha sehabisnja perang” dan banjak lagi.

Telah biasa kita seboet dengan sepatah kata „kalangan-Sekoetoe”, tetapi pada hakekatnja diantara meréka satoe dengan lain kepentingan masing-masing adalah sangat bertentangan. Oempamanja ketika menghadapi mas'alah pembahagian negara Polen meréka soedah berbantahan. Mendjadi keadaän doenia sesoedah perang sebagai jang diseboet-seboet meréka soenggoeh indah nampaknja dalam kalimat, tetapi kalau dilihat keadaän-keadaän jang njata rasanja ta' oebahnja seperti melihat pertandingan jang tjoerang.

Soenggoeh demikian kita haroes mengetahoei, bahwa sangat meréka menaroe pengharapan, bahwa propaganda jang meréka djalakan itoe ialah ditoedjoekan, soepaja didengar oleh negeri-negeri netral serta oleh negeri jang mendjadi moesoeh bagi meréka. Jaitoe soeatoe propaganda jang hendak mengambil hati negeri-negeri netral: „Kemenangan bagi Amerika dan Inggeris soedah satoe kenjataän jang terang. Djanganlah terlambat mengadakan perhoeboengan!”, serta hendak menjeroekan kepada negeri-negeri moesoeh: „Tidakkah waktoenja sekarang oentoek berpikir?” Dengan demikian meréka hendak me-loempoe-patahkan semangat berperang.

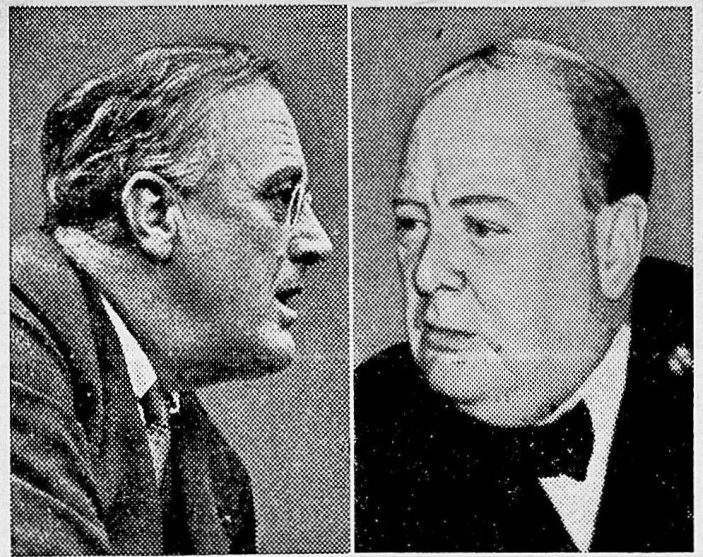
Jang sangat sekali diintai-intai Sekoetoe ialah fasal tadi. Dilingkoengan kita sendiri telah dipasang oleh meréka djerat tipe moeslihat propaganda. Misal diantaranya, serangan oedara kepada Nippon jang diseboet-seboet moesoeh dengan tjongkaknja. Panglima tertinggi armada Pasifik berseroe: „Kita telah bersiap oentoek meloeloeh-lantakkan daerah poesat indoestri Nippon!” Dan Menteri Moeda Angkatan Darat mengantjam: „Tidak lama lagi roepanja tibalas sa'atnja bagi negeri Nippon dan bangsa Nippon akan merasakan poekoelan peperangan sedalam-dalamnja hingga sampai ketoelang soemsoem”. Semoea itoe maksoednja mengobarkobarkan semangat perang dikalangan sendiri seraja terhadap Nippon lebih dahoele disana hendak menimboelkan perasaän takoet.

„Pesawat terbang moesoeh mesti datang”. Memang dengan keinsafan adanja demikian, baik balatentara maepoen pemerintah kita telah melengkapkan segala persiapan mendjaga bahaya oedara selengkap-lengkapnja goena mempertahankan negara. Tetapi seandainja diantara kita terdapat orang jang lekas poetoes asa, berlemah hati dengan menggambarkan bentjana jang akan moengkin sekali disebabkan oleh serangan oedara, maka sama artinja orang jang seperti itoe telah kena djerat tipe moeslihat propaganda moesoeh. Sebeloem kita menertawakan pendoedoek New York jang mati ketakoetan terhadap serangan oedara Djerman, lebih dahoele kita sendiri haroes mengoeatkan niat hendak menjelesaikan peperangan dengan kemenangan pasti. Bagi Djawa hal demikian poen sama belaka, setali tiga wang. Djangan sekali-kali diloepakan, bahwa djika dihati kita terdapat kelengahan, walau sedetik sadja, nistjaja moesoeh akan memberi toesoekan jang hebat oentoek mengatjaukan kehidoepan ra'jat dan prodoeksi dibelakang medan perang. Dengan demikian meréka berdaja oesaha, soepaja menghilangkan semangat perang kita.

Bagi peperangan antara kepentingan kedoedoekan garis depan dengan garis dibelakang medan perang tidak ada bedanja. Adapoen perkataän: „Dalam negeri poen medan perang”, memang dalam peperangan dewasa ini, dimana negeri As dengan negeri-negeri Anti-As bertempoer dengan sehabis-habis tenaga oentoek menetapkan pimpinan doenia, malah sangat penting, sebab sesoenggoehnja „medan perang dalam negerilah” jang terlebih dioetamakan.

Hati para peradjoerit dimedan perang, soenggoeh gagah dan setia, jang sama sekali soedah menghapoeskan arti diri pribadi haroes didjadi poela sebagai hati tiap-tiap kita, ra'jat, dan semoeanja kita mepoenjai semangat berdjoeng jang soenggoeh tegoe serta memeloek kejakinan pasti menang teroes berdjoeng sampai tertjapai kemenangan terachir.

Bekas doeta Amerika di Nippon Joseph Crew, setelah poelang kenegerinja, selaloe bepergian kesana-sini dan mengadakan pidato mengemoekakan betapa kokohnja persatoean dalam negeri Nippon. Senantiasaa ia memberi nasihat kepada ra'jat Amerika, soepaja djangan selaloe berpendirian optimisme jang sifatnja hanja memberi kesenangan bagi diri. Demikian



Para pemoea propaganda tipe moeslihat moesoeh ialah Churchill, Perdana Menteri Inggeris (kanan) dan Roosevelt, President Amerika (kiri).

謀略宣傳の首魁チャーチル英首相(右)とヒルズワエルト米大統領

djoega pada tg. 3 April j.l. disidang salah satoe perdjamoean malam ia berkata:

„Didalam perang totaliter sekarang tidak ada batas antara garis depan dengan garis belakang. Hanja satoe, ialah pengorbanan dan pengabdian jang membawa kemenangan. Bangsa Djerman mengharapakan roentoehnja semangat bangsa Amerika dan bangsa Nippon memandang bangsa Amerika sebagai soeatoe ra'jat tidak koeasa menahan desakan peperangan. Maka kita pada dewasa ini berarti berdiri langsoeng dihadapan mata penjerangan moesoeh. Maka diantara ra'jat kita ta' boleh terdapat orang jang hanja berarti serdadoe-oepahan atau jang mendjadi pembela bangsa boeat sementara sadja, walau seorang sekalipoen djoea”.

Demikianlah ia memberi nasihat kepada ra'jat Amerika.

Sebagaimana telah dioeraikan diatas semoea negeri didoenia pada waktoe sekarang, baik moesoeh maepoen pihak kita sedang berichtiar oentoek melandjoetkan soenggoeh-soenggoeh perdjoengan ini dengan insaf seinsaf-insafnja akan sifat peperangan sedjati sampai waktoenja menjamboet hari kemenangan. Seperti soedah dikoeapas oleh Führer Hitler, bahwa didalam peperangan hanjalah terdapat doea golongan, ialah golongan jang binasa dan golongan sebaliknja.

Pada sa'at inilah kita haroes mengembangkan kesanggoepan berperang dengan setinggi-tingginja didasarkan kepada Yamato Damashii, jang tersimpan dalam toeboeh orang Nippon, jang sedjak pembentoean negeri telah beberapa kali menolak bahaya negeri. Kita haroes mengenangkan 10 orang pahlawan dari Barisan penjerang Choesoes jang kedoea (pasoekan kapal silam), jang soenggoeh setia dan hebat perwira, jang berangkat pergi pada perdjalanan tiada akan kembali lagi dengan meninggalkan seboeah toelisan. Boenjinja:

„Kita berkehendak mengabdikan kepada negeri, toedjoeh kali mendjelma lagi didoenia fana ini”. Dan oentoeik menjahoet panggilan arwah pahlawan jang sebanjak itoe, jang telah melindoengi negeri hendaknja hati meréka dijadikan hati kita. Kita haroes bersoempah, bahwa kita akan menghamba kepada negeri dengan seichlas-ichlas hati serta menghapoeskan segala kepentingan diri pribadi didalam

segala lapangan pekerdjaan dan didalam kehidoepan sehari-hari. Lagi poela kita haroes mendjaga dengan sekeras-kerasnja, agar soepaja sekali-kali kejakinan kita ja'ni pasti menang djangan sampai bergontjang, karena dipengaroehi tipee moeslihat propaganda moesoeh atau karena kita menjiarkan kabar jang tidak-tidak didalam negeri, hingga mengatjaukan langkah persatoean.

「米英の勝利は既定事実である。今のうちに渡りをつけておいたらどうか」と第三國の心を誘引すると同時に、敵國に対しては、「そろそろ考へてはどうだ」と呼びかけて、戦意を挫折させようとする宣傳なのである。

## 敵の宣傳謀略を 破砕せよ

イギリス首相チャーチルは、去る三月二十一日、全世界に向つて放送して「恐らく明年或ひは明後年、我々はヒットラーを打倒することが出来るかも知れない。この場合には一切の必要な増援部隊と器材とを地球の反対側に持ち込んで、支那を長期に亘る苦難から救出し、我々の領土を解放し、濠洲とニュージランドとインドの海辺から、日本の脅威を永くに駆逐しなければならぬ。以上の想定を基礎とし、勝利を収めた米英が即時將來の組織について協議を開始することは、我々の希望するところとならう…」と毒々しい語氣をもつて、我が盟邦ドイツを誹謗し、戦後の夢を描いて世界の人々に大きな錯覚を起させようとしたのである。

次いで四月八日、イギリス外相イーデンも下院において訪米報告を行つたうちで

「戦後計畫の必要は、米英兩國の双方にあり等しく認識されてをり、その概略についても極めて近似したものである……米英兩國間の友好關係は、現実的な基礎、即ち世界平和の維持を二十年毎に繰り返されるやうな、破滅的世界紛争の防止の上に築かれねばならない。我々は力によつてドイツ、イタリア及び日本の何國も、再び彼等の侵略を繰返すことが出来ないやうにさせる必要を痛感する」とも述べて、「戦ひの勝利は判り切つてゐる。もう米英陣營間では、戦後の經營について具体的な相談をしてゐるのだ」といふぬばかりの印

象を興へようと努力してゐるかのやうである。

しかし、かゝる敵側の謀略宣傳が、現実に即しては、如何に意味なきものであり、自家撞着も甚だしいものであることか、大東亞戦争以來の相次ぐ敗戦を振り返りしよと、或は太平洋に、或は大西洋に必死の反攻を企てるか、齒太平洋戦線における数を得ての敵の反撃も、日本軍精銳に阻まれて徒らに消耗を重ね、印緬國境方面では、ビルマ奪回の夢はかななく、英軍旅團長が日本軍の俘虜となるほどの敗戦の憂目に遇ひ、さらに歐洲戦局も、彼等に決して樂觀を興へず、むしろ戦争の痛手を日一日と深めつつある現状である。

しかもたゞ、彼等かゝる戦後の夢物語を意識的に宣傳するのは何故であらうか。

まづ第一に考へられることは、彼等の陣營内に於ける自國民の人心收攬と戦意の昂揚とである。戦争が漸く長期に亘るに従つて國民生活も規正を受け、イギリスは勿論、アメリカの如きも、自動車は容易には使へなくなるし、食糧品も、砂糖、コーヒー、煙草、乾燥食糧品に次いで、チーズ、バターなども配給割當制になつたので不平も出て來てゐる。

もともと敵國民は、はつきりした戦争目的を把握してゐないのであるから、何か餌で釣つてゆくより致方なく、さうに「勝利だ、戦後經營だ」といふお題目が投げ出されてわけである。

一口に米英陣營といつてもお互ひの利害は相反し、戦後のポーランドの領土問題ともなれば早くも、かみ合ふ始末であるから、彼等が稱へる戦後世界も、文章にすると美しいが、現実には果しない、泥試合を演ずることであらう。

しかし、かゝる戦後宣傳に敵が大きな期待をかけてゐるのは、第三國並びに敵國に対してであることを知らねばならない。

敵がもつとも狙つてゐるのはこの点である。すでに我々の周圍には、敵の宣傳謀略の彈丸が打ち込まれてゐる。敵の囁語する日本空襲にしてもさうである。太平洋艦隊司令長官は「我々は日本の工業中心地を吹き飛ばす準備が出来た」と叫び、陸軍次官は、「日本及び日本人は近く本營に戦争の痛手を骨髄に感ずるときが來るだらう」と威嚇してゐるのも、自國陣營内の戦意を昂揚させると同時に、日本に対しては、事前に恐怖心を起させようとしてゐるのである。

「敵機は必ず來る」勿論この覺悟で、あらゆる防空準備を整へ、軍および政府も國土防衛に万全の用意を行つてゐるのであるが、或は來るべき空襲の惨禍を描いて「來られたら手がかたない」などといふやうな弱氣を吐くものが、かりにもありとすれば、戦はずして敵の謀略戰にたはれたものといふはねばならぬ。ドイツの空襲で奮えるニューヨーク市民を笑ふ前に、先づ我々が完戦必勝の決意を固めてかゝらねばならない。これはジャババにおいても同じである。

敵は我々の心に少しでも乗すべき隙があれば鋭くこゝを突いて、戦後の生産と生活を混乱させ、いはゆる後方擾亂をはかり、戦意を失はしめようと虎視眈々としてゐるといふことを、無寐にも忘れてはならぬ。

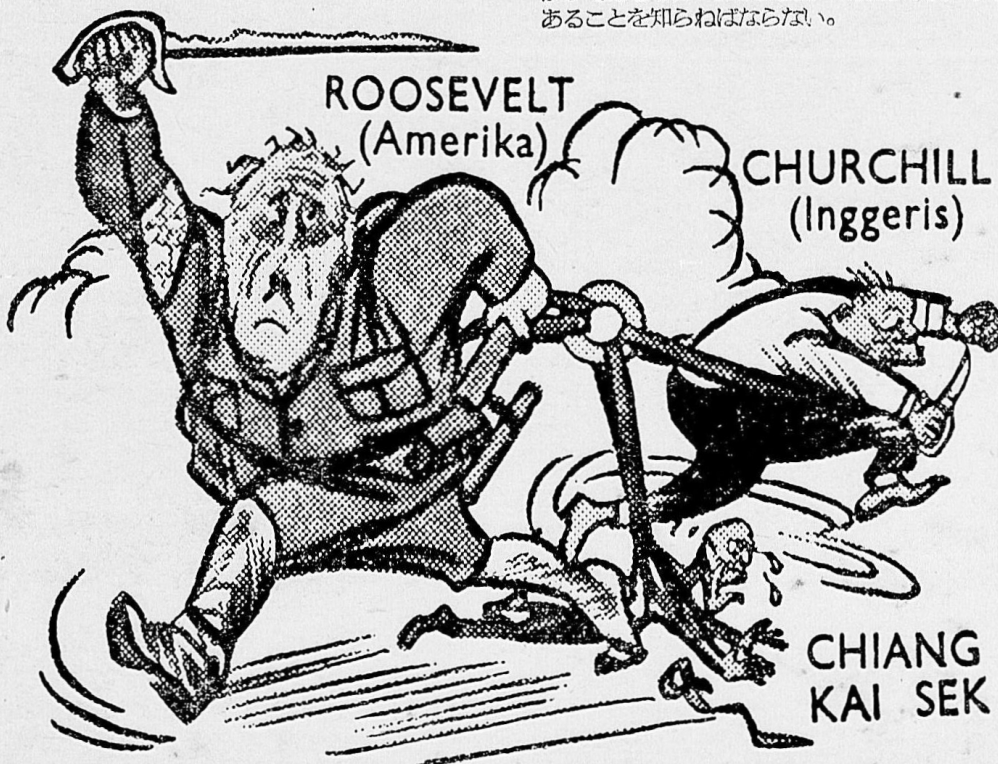
戦ひには前線戦後の區別はない。「國內も戦場」といふ言葉があるが、樞軸國と反樞軸國家群とが死力を盡して世界指導の決定権を争つてゐるこの熾烈な戦ひにおいては、むしろ「國內こそ戦場」であるといへよう。前線將兵のあの忠勇無難な心を心として、國民の一人一人が必勝の信念を堅持し、飽くまで強靱な闘志を以て戦ひ抜かねばならないのである。

戦前まで日本にゐた米大使グループは、帰國後盛んに講演行脚をやつて、日本の内部結束の強さを説き、つねにアメリカ國民の自己満足的な樂觀を戒めてゐるが、去る四月三日或る晩餐會の席上で

「現在の總力戦においては前線戦後の區別はない。唯一つの犠牲と献身とがあるのみである。ドイツ人は米國人の顔面を當てにしてゐる。日本人は米國人を戦争の重壓に堪へぬ國民と看做してゐる。我々は敵の攻撃の矢面に立つてゐるわけで、國民の一人一人といへども、時間動きの兵士であつたり、臨時の愛國者であつてはならぬ」と米國民を戒めてゐる。

かくして、今世界の國々は、敵も味方も、眞に戦争の真相に徹して、眞剣に勝利の日まで戦ひつづけようとしてゐるのである。ヒットラー総統の喝破したやうにこの戦ひは亡びるものと残るものゝ二つよりないのである。肇國以來幾度か國難を突破した日本人にある大和魂は、今こそその戦力を最高度に發揮せねばならない。「我等七生報國の実踐を期す」との絶筆を残して、還らぬ壯途についたあの第二回特別攻撃隊の盡忠壯烈な十勇士を想ひ、且つ幾多の選國の英靈に應へ、その心を心として、我々は戦域を通じ、生活を通じて粉骨砕身、己を空うして君國に御奉公の誠を至すことを誓はねばならない。

そしてまた、苟くも敵の宣傳謀略に乗せられて、必勝の信念に動搖を生じたり、國內にデマを撒布傳播して、足並を亂すやうなことは、敵にいましめねばならぬ。



# MENJAMBOET KAIGOEN KINENBI!

*Menoedjoe kesempoernaän kemenangan pasti dalam peperangan laet di Asia Timoer Raya.*

Sedjak mema'loemkan perang Asia Timoer Raja perdjoeangan keradjaan Dai Nippon selama 1½ tahoen ini hanja baroe melampaui tingkatan pertama. Akan tetapi hasil oesaha maha besar jang diperoleh Dai Nippon dalam waktoe jang sesingkat itoe sangat loear biasa sekali. Dapatkah kiranja dikatakan soeatoe peristiwa jang beloem pernah terdjadi semendjak manoesia moelai ada didoenia ini? Misalnja melihat angka-angka keroegian beroepa benda dipihak tenaga-tenaga moesoeh jang beralih tempat seperti armada dan tentara, maka angka-angka itoe sadja soedah tjoekoepe mengedjoeatkan hati orang. Lebih dari 10 boeah kapal penempoer dan koerang lebih 10 boeah kapal indoek pesawat terbang soedah ditenggelamkan. Serta lebih poela dari 50 boeah kroeser dan lebih dari 100 boeah kapal silam telah dikirim kedaras laet atau telah diroesakkan. Peristiwa itoe memang patoet dapat dikatakan soeatoe hasil peperangan jang ta' pernah tersoea dimasa jang silam. Akan tetapi hasil tadi sebenarnya hanja sebahagian dari pada segala oesaha keradjaan Dai Nippon jang telah dapat dilakoekan. Hasil jang lebih besar lagi ialah hasil keradjaan Dai Nippon jang soedah dapat membentoeok kedoeoekan strategi sekoeat wadja jang ta' moengkin dikalahkan disekitar laet jang mengelilingi Dai Nippon.

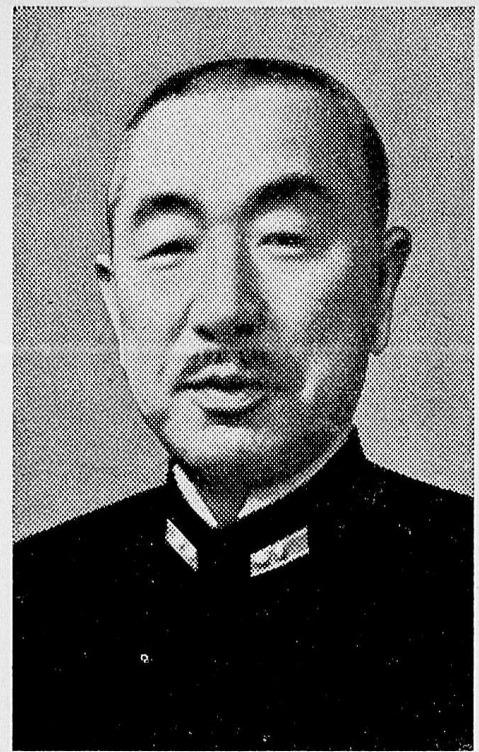
Selama 3000 tahoen sedjarah tak pernah terdjadi keadaan seperti waktoe sekarang, ja'ni bahwasanja Keradjaan Dai Nippon didjaga dengan pertahanan dan kedoeoekan strategi setjara besar serta koeat itoe. Diarah timoer dalam gelombang Laoetan Tedeoh jang loeas tiada berhingga, seolah-olah tiada bertepi berpesisir, bagi Amerika hanja kepoelauan Hawai dan Midway sadjalah jang tinggal lagi sebagai pangkalan tempat melakoekan pelbagai aksi. Itoepoen keadaannya soedah setengah loempoeoh. Poelau-poelau jang banjaknja tiada terkira, termasuk dalam lingkaran daérah 5000 km. dari Tokio, seakan-akan bintang kemintang jang bertaboeran diatas langit hidjau nirmala, semoeanja itoe dilipoeti bajangan bendera Matahari terbit. Dan letaknja serangkai kepoelauan jang pandjangnja 2000 mil disebelah selatan Keradjaan Dai Nippon seolah-olah meroepakan **Banri Tjansja** (= tembok pertahanan dibatas negeri Tiongkok) jang mengapoeng dipermoekaan laet. Kedoeoekan kepoelauan itoe jang mendesak Hawai dan mengepoeng Guam, jang mempertahankan laoetan disebelah selatan Dai Nippon, soedah barang tentoe dahoeleonia pada permoeaan perang

mendjadi soeatoe gendala-rintangan maha penting bagi angkatan laet Amerika jang hendak bertindak melakoekan strategi Pasifik Barat.

Rentjana penjerboean Amerika dengan memakai djalan sentral ialah dari Hawai langsoeng menoeudjoe Guam, jang soedah berpoeloe-poeloe tahoen masak-masak dipikirkannja terpaksa diboeang disebabkan kedoeoekan kepoelauan tadi jang seperti **Banri Tjansja** lajaknja. Déwasa ini dinding wadja jang membatasi samoedera kita meroepakan soeatoe garis lengkoeng diatas air hidjau jang pandjangnja 100.000 km. Garis lengkoeng itoe moelai dari kepoelauan Aleoeten jang ditimboen es dan saldjoeh telah menoeudjoeakkan kekoeatannja di Pasifik Barat hingga sampai mengantjam bahoe benoea Australia.

Selain dari pada itoe Keradjaan Nippon poen dapat poela menjelesaikan pertahanan sekoeat wadja disekitar laoetan dibelakang garis lengkoeng tadi, ja'ni tanah-tanah bekas djadjahan Amerika, Inggeris dan Belanda jang meroepakan serangkai kepoelauan dilaoetan Pasifik Barat Daja dibawah chattoe'listiwa. Rantain poelau itoe mempertahankan sebelah barat daja kepoelauan Nippon sebagai lingkaran jang berapi-api. Semenandjoeng Melaka telah berada dibawah pemerintahan Balatentara Dai Nippon. Birma bekerdja bersama-sama dengan Nippon. Soeasana Asia sadar kembali jang moela-moela timboel pada hari kemenangan dalam peperangan Nippon — Roessia diwaktoe 38 tahoen jang laloe, kini soedah mendjadi topan maha hebat jang menggegerkan India dan Mesir. Sebagian dari pasisir Afrika selatan telah menghadapi laoetan jang dikoeasai oleh pihak kita. Kegagahan keradjaan Inggeris jang masih mepengaroehi sebagian samoedra Asia Timoer Raja sampai tahoen jang laloe, kini, soedah hilang lenjap.

Soenggoeh besar sekali artinja, bahwa kita telah bisa membentoeok kedoeoekan pertahanan jang didasarkan kepada ilmoe peperangan sedjati, karena itoe berarti moesnahnja segala pangkalan moesoeh jang hendak menjerang Keradjaan Dai Nippon. Boekan sadja moesoeh tidak dapat berboeat apa-apa terhadap kita, malahan kedoeoekan kita berarti, bahwa segala pantai negeri moesoeh serta perdjalan laloe-lintas disamoedera dengan langsoeng berada dimata bahaja penjerangan kita. Pada waktoe kedoeoekan kita di Pasifik tadi meningkat kesempoernaan, kesanggoepan prodoeksi Amerika jang maha besar itoe



*Panglima tertinggi gaboengan armada Angkatan Laoet Nippon jang baroe ialah Laksamana Mineitji Koga.*

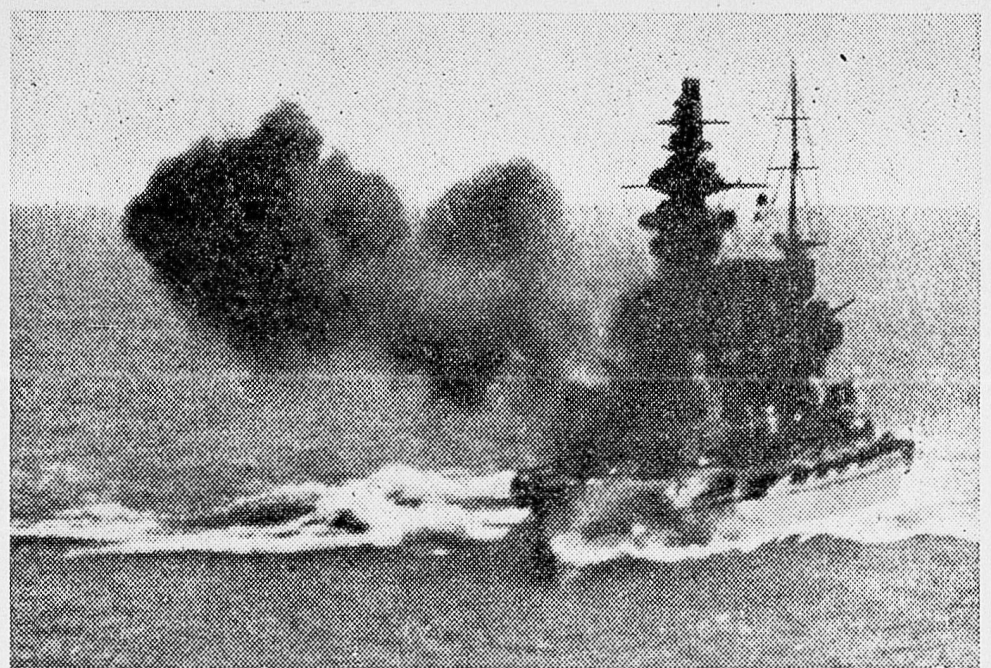
日本海軍聯合艦隊新司令長官古賀峯一大将

akan menghadapi rintangan jang terbesar, jang tak moengkin bisa ditemboes. Biarpoe 1000 boeah kapal perang, biarpoe 10.000 pesawat terbang, nistjaja akan menghilang djoea segala kekoeatan itoe. Pasoekan oedara jang tidak mepoenjai pangkalan, begitoe poen armada jang tidak berpangkalan, moestahil akan telap berboeat apapoe djoea disamoedera Pasifik jang tidak terhingga loeasnja itoe. Armada Amerika serta kekoeatan pasoekan oedara jang besar itoe, pasti mendjadi soeatoe barang jang tidak bergoena. Letakkanlah perkataan diatas diartikan dengan arti jang terlaloe melebihi. Tapi sedikit-dikitnja setengah arti perkataan itoe soedah hilang, oleh karena armada Amerika terikat dipantainja sendiri.

Perdjoeangan jang dilakoekan oleh Keradjaan Dai Nippon hingga sekarang telah dapat membentoeok garis loear kedoeoekan strategi di Pasifik. Jang perloe diperingati disini ialah, bahwa kedoeoekan strategi jang maha besar dan gagah itoe tertijta dalam tempo jang sangat singkat, ja'ni tjoema 1½ tahoen sebagai hasil gerak tindakan jang bertoeeroet-toeroet diadakan. Walaupoe dasarnja kedoeoekan itoe soedah diletakkan dan garis-garis besar soedah ditentoeokan, tetapi melengkapkan dan mengoeatkannja haroeslah berkat oesaha-oesaha dan kegiatan dikelak kemoedian. Dan tertjapai atau tidaknja kesempoernaan kedoeoekan tadi soenggoeh akan mengoeasai nasib Pasifik, poen nasib doenia.

Maka serangkaian peperangan laot yang dilakokan disekitar kepeulauan Salomon di Pasifik Selatan adalah salah soeatoe oesaha yang terlebih besar dan penting diantara oesaha-oesaha diatas tadi. Laoetan disekitar Salomon mendjadi koentji perhoeboengan antara benoea Amerika dan Australia. Maka dengan sendirinja sekitar daerah itoe mendjadi soeatoe laotan yang penting amat dari scedoet taktik perang dan jang akan menetapkan nasib benoea Australia.

Bahwasanja sekitar laotan Salomon digenggam Keradjaan Dai Nippon. Bagi Amerika hal itoe berarti, bahwa ia kehilangan benoea Australia jang mendjadi pangkalan penjerboean terbesar oentoek melakokan strategi di Pasifik Barat. Lagi poela bisa diartikan terpoetoesnja satoe-satoenja djalan goena mereboet kembali Filipina. Dan hal itoe mengakibatkan kepada Amerika rasa poetoes asa terhadap Pasifik Barat Daja dalam hal melakokan strategi. Djoega bagi Keradjaan Dai Nippon arti kedoedoekan laotan Salomon haroes dipandang lebih dari pada penting. Dengan mempertahankan sekitar laot Salomon Keradjaan Dai Nippon terlebih doeloe mengokohkan kedoedoekan strategi oentoe toek bersiap di Pasifik. Kemoedian dengan



Kapal perang Nippon jang sedang seroe-dahsjat menjemboerkan api peleroe meriam besar.

巨砲火を吐く日本の軍艦

mempertahankan sekitar laot tadi, dengan mengoasai perhoeboengan diantara kedoea benoea Amerika dan Australia dapat digagalkan segala rentjana dan kehendak tentara Sekoetoe di Pasifik Barat Daja.

Dalam arti demikian, maka berkenaan dengan menjamboet Kaigoen Kinenbi, seloeroeh rakjat haroes lebih insaf akan arti peperangan disekitar laot Salomon jang maha besar dan maha penting itoe.

## 輝く海軍記念日を迎へ 大東亞海必勝完成へ

大東亞戦争宣戦以來一年半、帝國の戦ひは、わづかに緒戦の段階を出でたるに過ぎぬ。しかも、この短い歲月のあひだに帝國のなしたる偉業は、人間歴史あつて以來未曾有のものといふべきであらうか。

單に敵移動兵力の物質的面にのみ與へたる損害を数へ擧げるだけでも、これは驚心駭魄の数字といはねばならぬ。十数隻の戦艦、十隻を前後する航空母艦の撃沈は、五十を越ゆる巡洋艦百隻を過ぐる潜水艦の撃沈破とともに、まさしく喧古未曾有の大戦果といふべきであるには相違ない。しかしながら、こればかりは、帝國のなしたるべきところの一部分に過ぎぬ。更に偉大なものは、帝國がその四周の海に築き得たる鉄壁不敗の戦形の威容である。

神州の國土が、今日ほど強固にもまた雄大なる戦略態勢を以て衛られたることは、三千年の歴史のあひだにも曾て例を見ぬことなのである。東方、無辺際ともいふべき太平洋の波濤のひろがりのなかた、米合衆國の行動の據点として残されたるものは、わづかにハワイ諸島とミッドウェー島とである。それすらも、すでに半身不随の状態に過ぎぬ。日本列島を中心に、半径五千キロの大円が包含する宝玉にも似たる無数の島々は、悉く旭日の加影を以て蔽はれ墨されんとしつゝある。

帝國の海線をめぐる点々二千海里の洲につらなる列島の布置は、宛ら海に浮べる万里の長城である。ハワイを壓し、グアムを擁して、鉄壁のごとく帝國南辺の海を護るこの島群の存在は、合衆國海軍の西太平洋作戦のためには、まことに最大の障害であつたに相違ない。彼が数十年のあひだ、ひたすらにその完成に思ひをこめたるハワイ諸島とグアムとをつらぬくいはゆる中央進攻略の計謀は、これかためにつひに放棄するの止むなきに至つた。

帝國の海をかきり万里の長城は、いま、北辺アリユーション列島の氷雪の島々にはじまつて波濤一万キロの碧の上を描きまに見る目はかなた壯大な弧を描きつゝ、濠洲大陸の肩を壓する威容を西太平洋に現出しつゝあるのである。

それのみか、帝國は、さらにその背面の海域にさへも、鉄桶の固めを完成した。いはゆる亞地地中海に大小無数の島々の影をつらねて赤道直下の海をおほふ、曾ての英領、蘭領、米領の國土は、焰の環のごとく日本列島の西南を護るのである。

マライ半島は帝國の軍政下に在り、ビルマもまた日本と協力の下にある。三十六年前、日露戦争における帝國の勝利の日よりやうやく萌したるアジアの覺醒の氣運は、いま壯大なる暴風となつて印度を掃り、またエジプトを掃りつゝある。そして南阿聯邦は、帝國の御座する海にその側横を暴露するのである。昨年まで大東亞の海を壓したイギリス帝國の雄風も、いまはすでに第もたない。

この戦形の完成と確立の意味するところは極めて大きいのである。これは帝國に対して加ふべき敵のあらゆる攻撃の據点の絶滅を意味するのである。敵は一指をもわれに加へ得ずして、却つてその全沿岸と、太平洋上の全交通路をわが攻撃の前に暴露することを意味するのである。この戦形の完成するとき、米合衆國の巨大なる生産能力は、つひに突破すべからざる最大の障壁に直面しなければならぬのである。

千の艦艇も、万の航空機も、この戦形の太平洋に確立するとき、完全にその威力を喪失しなければならぬ。基地なき空軍が、根據地を持たざる艦隊が、廣大無辺なる太平洋の廣袤の上は何事かを成し得よう。合衆國艦隊は、その龐大なる航空勢力とともに、無用の長物となりをはるのである。

もし、これを極端の言といふならば、少くとも、彼等の艦隊はその本國の沿岸に封鎖され、

その存在意義の半ばを喪失しなければならぬのである。

帝國の今日までの戦闘は、すでにかかる戦形の輪郭を完成し得たのである。たゞ、この雄大壯麗なる戦略態勢も、わづかに一年半の短小なる歲月のあひだに、踵を履してたゞかまれたる迅速なる作戦の展開によつて創造されたるものなることを記憶しなければならぬ。戦形の核心基礎は確立を見ながら、まつたき戦形の整備はなほこれを今日以後の努力に俟たねばならぬのだ。しかも、この戦形の完成の如何は、まことに太平洋の運命を左右し、また世界の運命を左右するのである。

○

南太平洋、ソロモン諸島の海域において、戦はれきた一勝の海戦は、かかる努力の最も重大なるものである。

ソロモン諸島の海域は、米濠洲大陸聯絡路の関鍵を成すものである。したがつてまた、これは、當然濠洲大陸の死命を制する重要な戦略海面でもある。

ソロモン諸島の海域を帝國によつて制握することは、米合衆國にとつて、西太平洋作戦のための最大の前進根據地、大陸を喪失することを意味する。或はまた、フィリピン奪還の道を絶たるとことを併せ意味するものと考へねばならぬ。これはもとより、米合衆國にとつて西南太平洋作戦の絶望を結果するのである。

帝國にとつても、またソロモン海のもつ意義は重大なるか上にも重大であると言はねばならぬ。

帝國は、ソロモン海域を確保することによつて、まづ帝國が太平洋に備ふる戦形を鉄よりも固からしめ、更にまたこの海域を確保することによつて、米濠洲大陸の連絡路を緊扼して、聯合軍の西南太平洋における一切の企圖を悉く空無に帰せしめ得るのである。この意味において、ソロモン海域の鞏固の至重至大なる意味を、海軍記念日を迎へ更に國民は、深く理解しなければならぬのである。

# Iboe Nippon.

Oleh : HOEDJOKJOE MASAKI,

Berita Redaksi :

Pengarang ini seorang Prof. Dr. mengepalai Sanatorium pegoenoengan Foedjimi di Nippon. Sebagai poedjangga beliau ternama poeta.

Semendjak zaman poerba negeri Nippon ialah „negeri Iboe”. Setiap manoesia moelai waktoe ia mengenali apa-apa disekitarnja iboenjalang jang terlebih dahoeloe sekali dikenalinja. Tengah diserang dilanda doeka nestapa atapoen dikala diketjoep bahagia-soeka senantiasa iboelah jang lebih dahoeloe terkenang. Bagi segala anak oemat manoesia ribaan iboelah mendjadi Tanah Airnja.

Adapoen iboe Nippon tiada meminta-minta, tiada mementingkan diri sendiri, hanja mendidik anaknja sadja. Dikatakan orang, bahwa iboe itoe haroes mengorbankan segenap djiwa-raganja goena didikan anaknja. Tjara iboe Nippon memelihara atau tegoer sapa kepada anaknja boekannja karena memang berkehendak akan berkorban semata-mata goena didikan anaknja, melainkan segala tindakan dan lakoe-lampah iboe Nippon itoe sebenarnya hanjalang karena menoe-roetkan gerak hati. Meski demikian, karena menoeroetkan gerak hati itoe poelalah didikan iboe Nippon kepada anaknja tiada pernah tergelintjir, tiada pernah salah, mendjadi sebetoeijnja sewadjar djoea dengan hal diatas tadi, jaitoe segala-galanja goena anak.

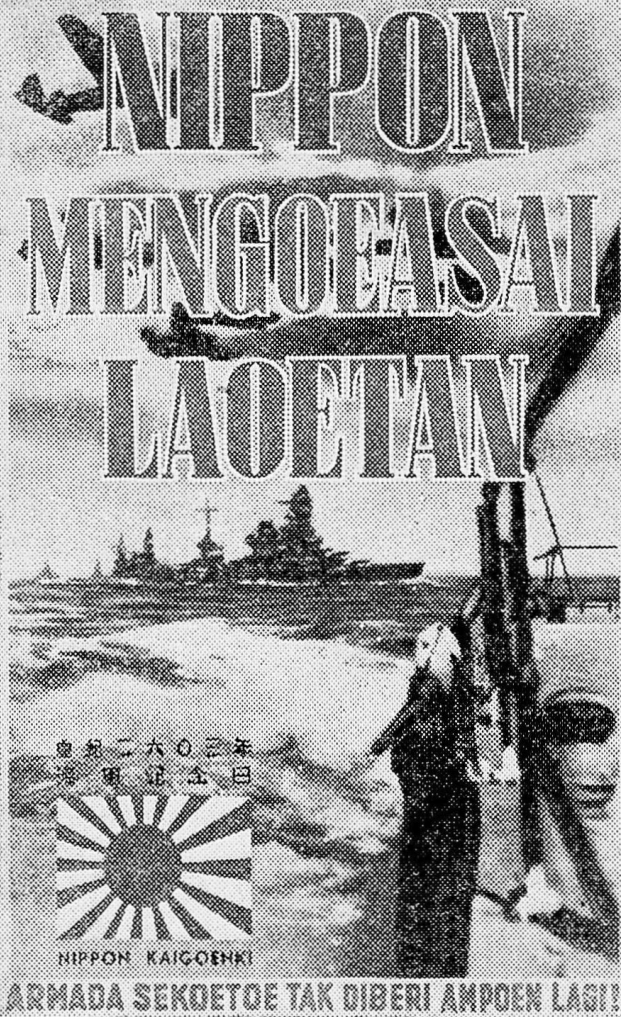
Demikianlah teroes meneroes iboe Nippon hidoep dibelakang tabir sedjarah 3000 tahoen jang tetap-senantiasa itoe. Tiada pernah ia berharap meminta kepada anaknja. Tiada pernah ia ragoe-ragoe, melainkan ia mempoenjai satoe kejakinan. Kejakinan toendoek kepada nasib alam, bahwasanja iboe itoe mati semata-mata goena anaknja. Oleh karena itoelah anak manoesia memandang ribaan iboenja sebagai Tanah Airnja. Dan hoekoem Tanah Air itoe, dimana tersimpoel pengorbanan, laloe diwariskan kepada anak, mendjadi poesaka baginja. Teroes meneroes poesaka itoe ditoeroenkan, sehingga pada masa ini dapat ia melindoengi dan mendjaga negeri jang sangat mementingkan darma-bakti kepada orang toea dan kesetiaan kepada J.M.M.

Dari kalangan kaem iboe Nippon hampir tiap-tiap harilah timboel „I b o e - N i p p o n”, mendjadi tjontoh teladan bagi semoea. „Iboe-Nippon” dianggap sebagai lambang, seakan-akan wakil semoea kaem iboe Nippon. Dan sifat „Iboe-Nippon” itoe ialah jang terdapat pada tiap-tiap iboe Nippon. Selaloe pada soeatoe masa jang loear biasa moentjoellah „Iboe-Nippon”. Didalam lembah penderitaan sesoeatoe keloearga, „Iboe-Nippon” memperlihatkan sitatnja dengan senjata-njatanja. Dalam soeatoe zaman jang katjau sekali disebabkan peperangan timboel poela Iboe sedjati itoe.

Dan ta' oesah diseboet lagi, bahwa pada déwasa ini, dalam peperangan jang maha hebat, jang ta' pernah terdjadi selama sedjarah doenia, bertoeroet-toeroet lahir „Iboe-Nippon”, hingga tiap-tiap hari mengharioekan kalboe kita.

Waktoe keloearga menginjam bahagia sentosa, dalam masa negerinja damai penoeh mimpi keamanan dan kesedjahteraan, maka „Iboe-Nippon” selaloe bersemboenji dibelakang-belakang, karena ia rendah hati serta tinggi fi'ilnja. Djangan dikira, karena tidak ada, tetapi pada hakikatnja memang ada setiap waktoe sepanjang masa.

„Iboe-Nippon” ialah Kanzeon Bosatsoe. Woedjoed soetji ini senantiasa, walaupoen tidak dapat dilihat, tidak dapat diraba, ada disisi kita. Tjoema pada soeatoe masa ada kalanja ia memantjarkan tjahajanja jang kilau-kemilau oentoek menerangi doenia. Selaloe „Iboe-Nippon” seperti kata pepatah berkata dibawah-bawah, mandi dihilir-hilir. Memberi kepoesaan kepada hatinja ja'ni



## KAIGOEN KINENBI.

Tanggal 27, boelan V adalah soeatoe hari, tatkala Angkatan Laoet Nippon mendapat kemenangan jang maha besar dalam peperangan Nippon—Roesia jang terdjadi dalam tahoen 1904 — '05 M. Pada boelan Maret th. 1906 M. hari tadi ditetapkan sebagai Kaigoen Kinenbi. Pada tg. 27 boelan V th. 1905 M. itoelah gaboengan armada Nippon jang dipimpin oleh laksamana Togo mengadang armada Baltik jang dipimpin oleh laksamana kedoea Rojestvenski diselat Chosen (= selat Korea), memoesnahkan armada tadi dan berdjasa loear biasa sekali, hingga menjebakkan tjepatnja perang berachir.

Pada tg. 27 Mei dalam soeasana peperangan Asia Timoer Raja telah disamboet Hari Peringatan Angkatan Laoet boeat kedoea kalinja. Pada hari ini sedjak dari Kaigoen Boekan-Hoe (= Kantor Pembesar Angkatan Laoet) hingga tiap-tiap pasoeakan lainnja serempak sekali diadakan oepatjara penaikan bendera Angkatan Laoet dan oepatjara memperingati hari itoe. Selain dari pada itoe diadakan poela pelbagai oesaha perajaän. Dengan demikian dapat dibaharoei niatan oentoek memoesnakan moesoeh. Dan djoega segenap pendoedoek di Djawa mengibarkan bendera Hinomaroe, hingga seloeroeh Djawa seolah mendjadi pesta warna-warni. Tetapi dalam pada itoe tiada diloeupakan arti hari ini jang sedalam-dalamnja.

Gambar ini ialah plakaat jang melambangkan hari ini.

## 海軍記念日

五月二十七日、大東亞戰下、再び迎へた海軍記念日、この日ジャワに於いては、海軍武官府をはじめ各部隊では、一齊に軍艦旗掲揚式並に記念式典を舉行、またこの日に相應し、各種行事あり、敵艦滅の覺悟を新たにした。また原住民も戸毎に日章旗を掲げ、ジャワ全島は意氣深く彩られたのである。(寫眞はこの日を表徴したポスター)



pengetahoean, bahwa dari diri anaknja jang dihiasi oleh sifat-sifatnja sendiri orang-orang lain nistjaja akan dapat poela mengenali diri pribadinja.

Dimasa jang silam „Iboe-Nippon” mengabdikan kepada negeri dengan perantaraan anaknja. Soedah tjoekoep benar djika begitoe, baginja soedah memadamai hal demikian dimasa jang lampau. Tetapi ..... dimasa sekarang pengabdian „Iboe-Nippon” kepada negeri dengan hanja melepaskan anaknja kemedan perang masih amat koerang. Kaoem iboe telah mengetahoei, bahwa negerinja memboetoehkan tenaganja goena memperkoeat garisan belakang. Dengan menggantikan tempat anaknja jang pergi kemedan perang, iboe mendjaga sawah ladang. Ia sedang mendidik anak jang akan memikoel zaman kemoedian dengan makanan jang koerang. Dalam rapat tonari goemi (= roekoen roemah tangga) ia mengetahoei kehendak Pemerintah. Giat dan soenggoeh-soenggoeh ia menghémat dan mengetjilkan belandja biaja roemah tangga, soepaja sisa kelebihannya dapat dipergoenakan boeat membeli obligasi-pengabdian-negeri (= soerat oetang negeri). Ia tjoema memakai m o m p e, ja'ni sematjam tjelana perempoean jang biasanja dipakai oleh kaoem tani dalam mengoesahakan sawah ladang, agar bisa toeroet bertindak mendjaga bahaja oedara. „Iboe-Nippon” pada dewasa ini ialah pendjelma Kanzeon, Seriboe Tangan.

Dalam hal gadis jang barangkali diantarannya toenangannya berada dimedan perang, mereka semoea siboe mengirinkan kantong-penghiboeran (berisi barang-barang oentoe menghiboer hati peradjoerit dimedan perang), atau radjin menoelis soerat oentoe penawar hati mereka jang berperang. Hari ini datanglah soerat panggilan kewadjan bekerdja. Iboe poen berkata : „Baiklah kamoe pergi !” Maka gadis itoe mengarang boenga dengan tangan jang masih basah, karena baroe mentjoetji kain pengalas dada („schort”). Dari antara gadis ini lahir poela agaknja „Iboe-Nippon”. Dan rasanja „Iboe-Nippon” jang akan toemboeh itoe djaoeh lebih koekat dan terang sinarnya daripada „Iboe-Nippon” pada waktoe sekarang, ja bahkan mendekati sinar matahari.

Dengan sinar jang bersilau-silau itoe ia akan menerangi seloeroeh Dai Toa. Maka tidaklah lebih patoet daripada menjeboet „Iboe-Nippon” menjeboet Iboe Dai-Toa, Iboe Asia Timoer Raya. Kemoedian kiranya akan datang soeatoe zaman Iboe Asia Timoer Raya itoe bersemboenji dibelakang Poetera Asia Timoer Raya. Dan sambil meminoem air soesoe Iboe Dai Toa jang soeka dibelakang-belakang sadja, Poetera Dai Toa menengadiah, laloe terlihat kepada wadjah Iboenja. Tertanamlah dalam ingatannya „Tanah Air bagi hati” dan kenang-kenangan kepada „Tanah Air” itoe kelak dijadikan kekoeatan boeat menghiboerkan hati sendiri, sehingga

## SEMBOJAN

*Koerang pertjaja pada Pemerintah,  
Alamat oesaha akan segera patah.*

*Tindakan jang tidak dipikir dahoeloe,  
Pasti 'akibatnja akan membawa piloe.*

*Kalau „so'al” dibawa moesjawarat,  
Pasti lenjap segala daroerat.*

*Sikap angkoe, meninggikan diri,  
Soekarlah kawan akan ditjari.*

*Kalau tegoe kita bersatoe,  
Dapat meloeloehkan goenoeng batoe.*

*Kalau bersifat tama' dan loba,  
Sekeliling pinggang tjelaan tiba.*

*Djika sifat boros dan aboer,  
Dalam sengsara masoek kekoeboer.*

*Kalau ta' ada oeang dipegang,  
Sanak saudara mendjadi renggang.*

*Ta' tahoe membatja dan menoelis,  
Soekarlah masoek kedalam madjelis.*

*Tahoe menoelis, dengan membatja,  
Segala kitab djadi neratja.*

St. P. Boestami.

ブスタミ氏作詩

「新しき時代の指針」

ia sanggoep menderita segala kesengsaraan. Dan dengan tiada salah-salah dapatlah ia meneroeskan langkah sedjarah negeri jang diboeat oleh nenek mojangnja.

Nippon adalah „negeri-Iboe”.

## 日本の母

正木不如丘

日本は昔から母の國であつた。誰でも物心のつく自分以外の人を知るの、先づそれは母である。苦しみの極み、うれしみの極みに遭遇するとはり母を懐ふ。

まこと母のふところこそ、人の子の故里である。

日本の母は求むることなくひたすら子をはぐくむ。

自分を犠牲として子のためなどと、日本の母は思つて、子を育て叱るのではありません。たゞひたすら心の赴くまゝに、動いてゐてそしてあやまちなく、悠久三千年の歴史の蔭に生き抜いて來たのが、日本の母なのである。

母は子に対して何も求めなかつた。母は「子故に死なん」の宿命を負つてゐると信じて疑はなかつたのである。それなればこそ、子は母のふところを故里とし、故里の掟を子へと傳へてあやまちなく忠孝の國を、今日まで大切に守り續けて來たのであつた。

日本の母のなかに「日本の母」が毎日のやうに現はれて來た。その「日本の母」はすべての日本の母の代表者である。その「日本の母」の

姿は、どの日本の母にも共通の姿である。

「日本の母」が日本の母の中から現はれるのは、いつもなみならぬ時である。一家の苦難の中から「日本の母」が姿を現はし、戦國の世の乱れの中から現はれた。そして今日の前古未曾有の大御戰、に幾人もいくたりもの「日本の母」が生れて、私慾を毎日感激させて居るのである。

一家が收り國が平和の夢を描く時は「日本の母」は謙讓の徳にかくれて、姿を現はさない。居らぬのであつた、  
「日本の母」はいつの世にもあるのである。

「日本の母」は觀世音菩薩である。御姿は常に私慾の身近にある。唯時あつて後光まはやく世を照らし給ふのである。

日本の母はわが子の行によつて、自らか驅られるのを知つて満足する程謙讓である。

○

今までの母は子を通して國に報じて來た。それが今までの母にとっては正しかつたのである。いまの母は、子弟を御戰の場に送つてゐて子を通して國に報いるだけでは足りなくなつて來た。銃後を守るに母の手が求められてゐるのを母は知つたのである。子に代つて母は山田を守つてゐる。足らぬ食糧をもつて次の子を育

てゐる。隣組の常會で上意を知つて眞剣に家計を壓縮して、報國債券を引きうけてゐる。そして、防空のモンペをはいてゐるのである。

今の母こそ千手觀音の姿である。

そして娘は、婚約の人は前線に出てゐて、慰問袋の発送に、慰問文に、そして徴用が今日來た。母は「いゝとも行つておいで」といふ。娘はエプロンの洗濯でぬれた手で、秋草を活けるのである。

この娘達の中から「日本の母」がまた生れるであらう。その「日本の母」は今日の「日本の母」よりも、遙かに光の強いものであらう。太陽に近づくのだ、まぶしい光芒をはなつて、大東亞をあまねく照す「日本の母」である、といふよりは「大東亞の母」であらう。そして「大東亞の母」は「大東亞の子」の蔭にかくれる時代が來るであらう。

姿をかくした大東亞の母達の乳房を吸ひながら、大東亞の赤子達も、母の顔を見上げて、心の身の故里を覚え込み、その故里の思ひ出を力とし、なぐさめて、苦難を乗り越えて、祖先の編んだ國の歴史の歩みを、あやまちなく進めるであらう。

日本は母の國である。

(筆者は醫學博士、日本富士見高原養育所長)

## JANG TERPENTING SAMPAI HARI INI.

**Tg. 9 Mei:** Panglima Tertinggi Angkatan Oedara baroe Letnan Djendral Jasoeda, ketika ia dilantik berpidato dengan kata-kata jang berapi-api. Ia menerangkan soeatoe rentjana jang berbatas kepada kemoengkinan ja'ni tentang pemboman Amerika. Betapa bertambah pengharapan kita kepada para pemimpin balatentara Nippon jang semoeanja menentang moesoeh dengan mempoenjai kejakinan setegoeh itoe. Boekankah dapat kita bajangkan, bagaimana ngerinja Amerika dan Inggeris mendengarkan pidato itoe dengan perantaraan gelombang radio?

**Tg. 11 Mei:** Ketika memboeka koersoes bagi pemimpin Kaibodan dalam Djakarta Sjuu, P. T. Yamamoto Sjoetjokan menerangkan dihadapan pemoeda-pemoeda itoe, bahwa djalan penderitaan itoelah jang lebih dekat kepada pintoe gerbang kehormatan jang tjerelang. Demikian beliau memberi nasihat selakoe seorang ajah jang penoeh kasih sajang kepada anak-anaknja. Memang memasoeki alam penderitaan atas kemaoean sendiri, itoelah kewadjaban pemoeda jang hendak menating zaman jang akan datang.

**Tg. 12 Mei:** Goenseikanboe menngoemoemkan rantjangan menambah hasil padi dengan memakai djenis jang telah diandjoerkan oleh Pemerintah. Dengan demikian menoedjoe penambahan hasil makanan di Djawa jang loear biasa moelai tahoen jang akan datang. Dimasa Pemerintah Belanda hal itoe selaloe diabaikan. Tentang perloenja perbaikan djenis dan perloenja ada persatoean memang sedari doeloe diketahoei oleh orang-orang jang bersangkaetan dengan pertanian. Tetapi apa saja, karena tak dapat pimpinan, hingga daja itoe dibiarkan sadja. Sekalipoen tidak menoenggoe sampai 2 tahoen, tetapi dapat kiranja berkembang sifat choesoes tanah Djawa ini.

**Tg. 13 Mei:** Laboratorium Pasteur di Bandoeng djoega dihideoepkan oleh Balatentara Nippon. Kita menerima kesan, bahwa nama Pasteur itoe serentak dengan pemboekaan laboratorium tadi mendjadi lebih mendekat bagi kita.

**Tg. 14 Mei:** Kepada rapat Kepala-kepala Kantor Perékonomian jang boeat pertama kalinja diadakan dibawah Pementahan Balatentara di Djawa, kita mengharapkan, soepaja soal penambahan hasil padi dioetamakan.

**Tg. 15 Mei:** Peroesahaan pembikinan barang-barang pengganti dibeberapa Syuu misalnja di Banten, Besoeki, Pati dsb. menarik perhatian ramai. Dimana ada pikiran dan pendapat tak ada barang jang tak moengkin. Masih lebih dari loeas lapangan jang bisa diboeaka!

**Tg. 17 Mei:** Pendjara Tjipinang, Djakarta mengadakan Pekan Olah raga jang dilakoekan oleh kaoem tahanannja. Tidak hanya menghoekoem, tapi malahan lebih madjoe lagi, hingga telah memberi didikan. Disitoelah terdapat kemoerahan hati Balatentara Dai Nippon. Akan tetapi kita baroe mengetahoei, bahwa dalam bangoe-

nan-bangoenan pendjara poen ada kalanja terdengar soera gelak girang berderai.

**Tg. 18 Mei:** Menoeroet berita, tentara Amerika jang mendarat di Attoe, kepulauan Aleoeten, memakai gas ratjoen dan berdaja oepaja mercentoehkan pertahanan pasoeakan pendjaga tentara Nippon jang kokoh itoe. Pendaratan tsb. jang sebenarnya hanya soeatoe aksi dimata rakjat Amerika, sekarang bersifat lebih nista, oleh karena taktik jang kedji boeroek itoe.

**Tg. 19 Mei:** Pada waktoe gemoeroeh sorak-sorai kemenangan balatentara Dai Nippon ditapal batas India-Birma, Djendral Pang Ping Hsoen jang mendjadi salah seorang pemimpin militèr di Tjoengking telah toeroet memihak Pemerintah Kebangsaaan di Nanking beserta 70.000 tentaranja. Besar pengaroehnja kepada doenia loear, sebab tadinja ia mendjadi pengikoet jang terdekat kepada Chiang Kai Sek. Dapat dibajangkan jang kalangan Tjoengking mendjadi katjau seperti lebah mabeok ditjoetjoek sarangnja.

**Tg. 21 Mei:** Satoe hal jang menjedihkan serta menjesalkan hati kita ialah karena ada orang-orang jang ditoentoet sebagai pendjahat jang memboeat dan menjiarkan kata jang tidak-tidak.

Pandanglah dengan tenang keadaan jang njata! Hendaknja rakjat di Djawa jang mempertjajai Balatentara Dai Nippon dan berada dibawah pimpinannja itoe sekali-kali tak boleh dipermainkan oleh kabar angin atau kata jang diboeat-boeat.

### 時事評論

【五月九日】新航空總監安田中将の新任の挨拶にあたり、烈々たる弁を以て米本土爆撃の成算を語つた。かくも確言を以て敵にこのそむ日本軍首脳部のたのもしさを、これを電波で聞いて戦慄するアメリカの姿が想像される

【五月十一日】ジャカルタ州下都防團の指導者講習開始にあたり、山本州長官は苦難の途こそ輝かしい、榮光の門に近いと、慈父の如く若者らにさとした。自ら求めて苦難の途に踏み入ることが次代をなす青年の使命である。

【五月十二日】軍政監部では來年度からジャワの畫期的食糧増産を旨として、獎勵品種による米穀の増産計畫を發表した。これはオランダ時代無視されてゐたことで、品種改良と統一が必要なることは農関係者ひとしく知つてゐるのだが、何分にも指導を得なかつたために處置なく放任されてゐたもの、恐らく二年の歳月は経ずとも新ジャワの大きな特質が發揮されることであらう。

【五月十三日】バストウル研究所も日本軍の手によつて活用される。バストウルの名がわれらに親しきものになつたことを感ずる。

【五月十四日】ジャワ軍政初の經濟部長會議のもつとも大きな問題が、ジャワの米穀増産にあることを期待したい。

【五月十五日】バンテン、プスキ、バテ-外各州に於ける代用品の製造が話題になつてゐる。創設工夫に不可能なし、まだまだ開拓の余地はありすぎるのだ。



動く日本の女性に相應しい産報制定の新髪型、髪を掩ふ三角巾は負傷者の應急手當にも利用出来るもの。

Bentoek ramboet baroe kaoem wanita Nippon jang bekerdja.

„Sitiga-segi” jg. menoetoe ramboet itoe djoega dipergoenakan, ketika memberi pertolongan pertama kepada orang jang kena loeka.

**Tg. 22 Mei:** Kematian gagah-dahsjat Panglima Tertinggi gaboengan armada Laksamana Jamamoto digaris perang depan diberitakan. Beliau mati perang, ketika lagi memimpin pertemporean diatas pesawat terbang jang menjerboe digaris pertama oentoek niemoesnakan Amerika dan Inggeris.

Soedah selajaknja hal itoe soeatoe peristiwa jang soenggoeh menjajangkan dan menjedihkan orang Nippon jang ada di Djawa. Demikianlah djoega hal itoe terasa bagi kita disini.

【五月十七日】ジャカルタ特別市テレビン刑務所で囚人の運動會をやつた。懲罰のみでない、教化に進んだところを日本軍の温情がある。しかしわれらは刑務所構内に朝から夕まで笑つてゐることがあることをはじめて知つた。

【五月十八日】アリコーシヤンのアツツ島に上陸した米軍は、毒ガスを用ひて日本守備隊の堅陣を崩そうとしてゐるといふ。國民に対するセスチユアに過ぎないこの上陸が、かうした兇惡な戦法によつていよいよよぶさまなものとなつてくる。

【五月十九日】緬甸國境に日本軍の凱歌とゞろくとき、重慶に於ける軍人の幹部である藤上將が七万の大軍をひきゐて和平陣に参加した。蔣介石が戦況とたのんだ直系の將軍だけに、對外的にもひびきは大きい、重慶内部に至つては蜂の巣を突つたやうになつてゐることであらう。

【五月二十一日】流言蜚語の犯人として檢舉されるものゝあることは、まことに寒心にたえないと同時に残念でならない。現実の事態を靜視せよ、日本軍を信頼してその指導下にあるジャワ民衆は、夢にも流言に踊らされるやうなことがあつてはならないのだ。

【五月二十二日】山本聯合艦隊司令長官の最前線に於ける壯烈な戦死が傳へられた。米英撃滅の第一線にあつて自ら飛行機上で戦闘指揮中に戦死されたことあり、在ジャワ日本人の痛惜を見るにつけ、われらにとつてもこの山本大將の戦死が、いかに痛恨事であるかを思はざるを得ない。

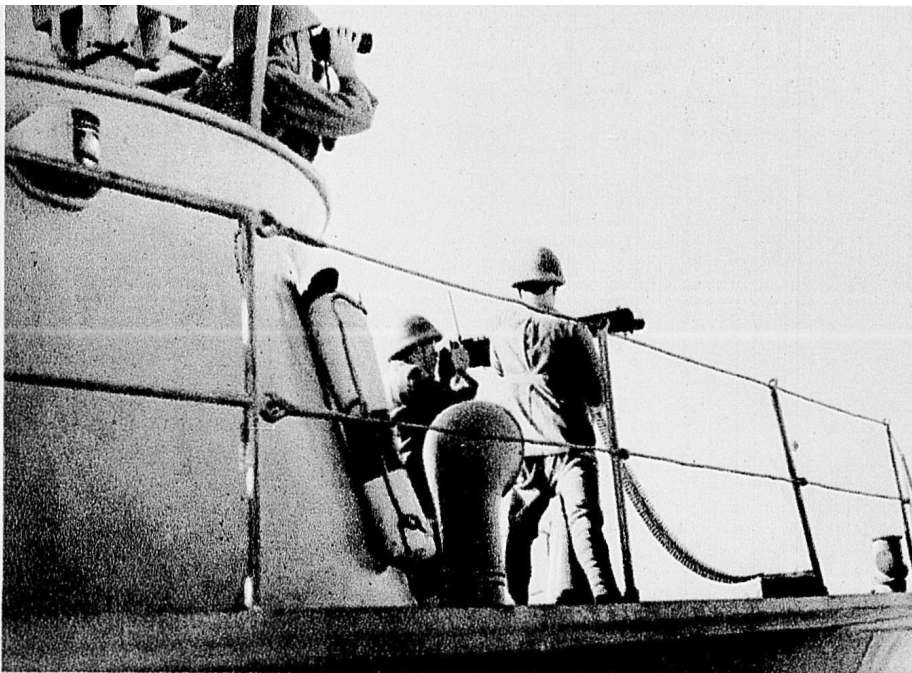


Dengan menjamboetnja Kaigoen Kinenbi (Hari Peringatan Angkatan Laot) semakin tegoeh pertahanan kita, hingga meroepakan soeatoe dinding badja.

Gambar ini ialah para pahlawan dari Barisan Pendjaga Angkatan Laot jang melakoekan kewadjiban seraja bertindak boeat memperlindoengi Djawa.

### 海軍記念日を迎へて

大東亞戰下、輝く第二回目の海軍記念日を迎へ、我が海軍(敵海軍)は海に空にまた陸に敵米英撃滅を目指して、更に必勝の戦略態勢で燃え立つたのである。(寫眞はジャワに在つて、鉄樋の纏り愈々固く深夜活躍をする海軍警備部隊の勇士達)



## Gerak-gerak Pasoekan-pasoekan

Sedari petjahnja peperangan koerang lebih setahoen setengah telah berlaloe. Angkatan Laoet Nippon telah menghantjoer rimpoehkan moesoeh jang koeat dan beroléh kemenangan jang haroem tjemerlang dimana-mana diseloeroeh laetan Tedoeh dan laetan Atlantik. Serentak menjamboet Kaigoen Kinenbi (= Hari Peringatan Angkatan Laoet) jang berseri-seri, bertambah poela menjala-njalanja semangat dan kejakinan: „Tak akan meletakkan sendjata, sebeloem moesoeh habis moesna!”

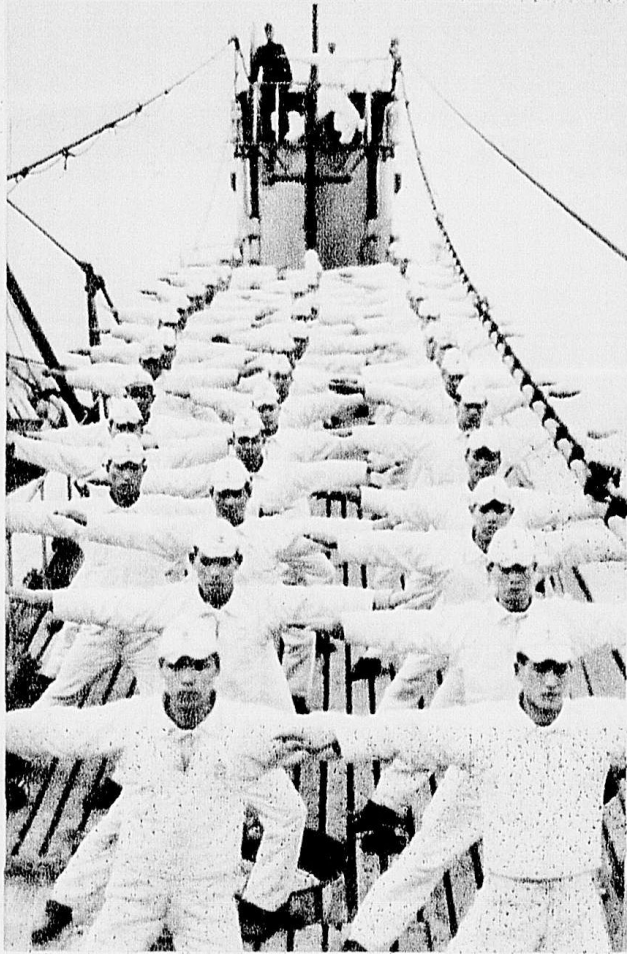
*Gambar ini menoenjoekkan Pasoekan Pendjaga Angkatan laoet di Djawa jang melakoekan kewadjibannja, tiada habis-habisnja.*



# KAPAL SILAM NIPPON.

Dalam peperangan Asia Timoer Raja tiada terhingga hasil gilang-goemilang peperangan armada kapal silam Nippon jang tiada poetoës-poetoësja bertindak mengerdjakan kewadajiban, baik di Oetara maoepoen di Selatan. Tiada mengherankan segala hal ini sangat mengagoemkan seloeroeh doenia, karena semata-mata disebabkan kesangoepan oetama kapal silam Nippon jang tidak terdapat pada kapal silam lain-lain negeri. Selain dari pada itoe djoega oleh karena latihan hebat jang tiada djemoe-djemoenja dilakoekan oleh anak-anak kapal. Ditambah poela dengan semangat Yamato Damashii jang soenggoeh berani.

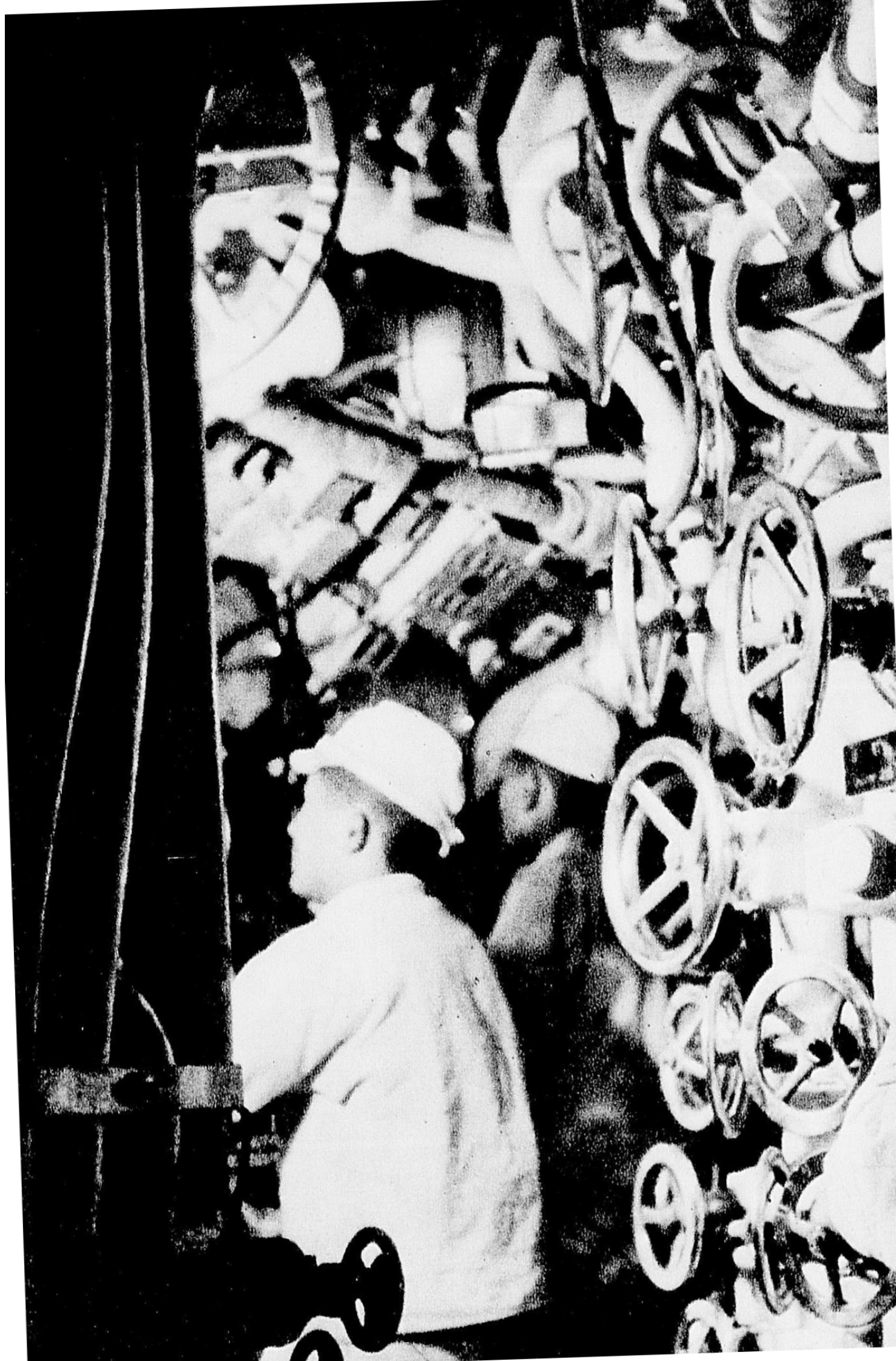
*Gambar ini ialah pekerdjaän didalam roeangan dan latihan diatas geladak kapal silam Nippon.*



ニッポン / センスイカン

ダイトーア センソー デ カガヤク  
ダイ センカ オ アゲ テ イル ニッポン  
ノ センスイカン デ カツヤク スル  
ユーシ タチ





# KEIBODAN DI DJAWA.



Di tiap-tiap tempat di Djawa telah dibentoeok Keibodan (Pengawalan Kota dan Desa), soepaja dengan menjiapkan diri dapat mendjaga serta melindoengi negeri. Agar mendjadi pemimpin jang tjakap-oetama bagi badan tadi, maka di pelatihan mendidik pemimpin Keibodan jang ada di Djakarta Shuu pada dewasa ini 44 orang anggota Keibodan jang terpilih sedang berkoempoel menerima berbagai-bagai latihan dan pengadjaran jang bersangkoe-tan dengan pekerdjaan pengawalan. Tempoh oentoeok latihan tsb. dite-tapkan satoe boelan lamanja. Pagi<sup>2</sup> benar poekoel 7 meréka soedah haroes bangoen laloe teroes dilatih.

*Gambar ini menoendjoekkan para anggota jang hendak memoelai latihan dan jang hendak melakoekan kewadajiban sebagai pengawal.*

ジャワ ワ  
ワレラ デ マモル

シガツ ニジューク ニチ ニ  
デキ タ ジャワ ケイボ-ダン  
ノ カクチ ノ ヨキ シド-シャ  
ト ナル タメ ヤク ヨンジュー  
メイ ノ シド-イン タチ ガ  
ジャカルタ デ クンレン オ  
ウケ マシタ

シャシン ワ クンレン ト  
カンシ ニ ツク シド-イン  
タチ









## Roepa-roepa

### ORANG JANG BERPAK

Bagi gadis-gadis bangsa Indonesia tidak Nippon, karena soedah kerap kali melihat jang ada disini berpakaian demikian. Roepa jang mengenakan pakaian Nippon dengan Nippon soenggoeh tampan nampaknja dan dengan gadis-gadis Nippon.

*Gambar ini ialah kaoem wanita Indonesia soeatoe pertemoean dengan gadis-gadis Nippon bekerdja di Djawa sambil riang ria*

*Gambar dikanan ialah poeteri-poeteri to*

ニッポンノキモノスガ  
 ジャワデハタラクニッポンノム  
 トタノシクスゴスニッポンノ  
 インドネシアノヒトタチ  
 シャシンミギワスジヨノサンノ



N NIPPON.

lagi pakaian  
-gadis Nippon  
adis Indonesia  
olongan gadis  
h sama belaka

g mengadakan  
Nippon jang  
ngkerama.

Mr. Soedjono.

サン タチ  
オ キタ  
ーサン タチ



# Sekolah Tabib Tinggi

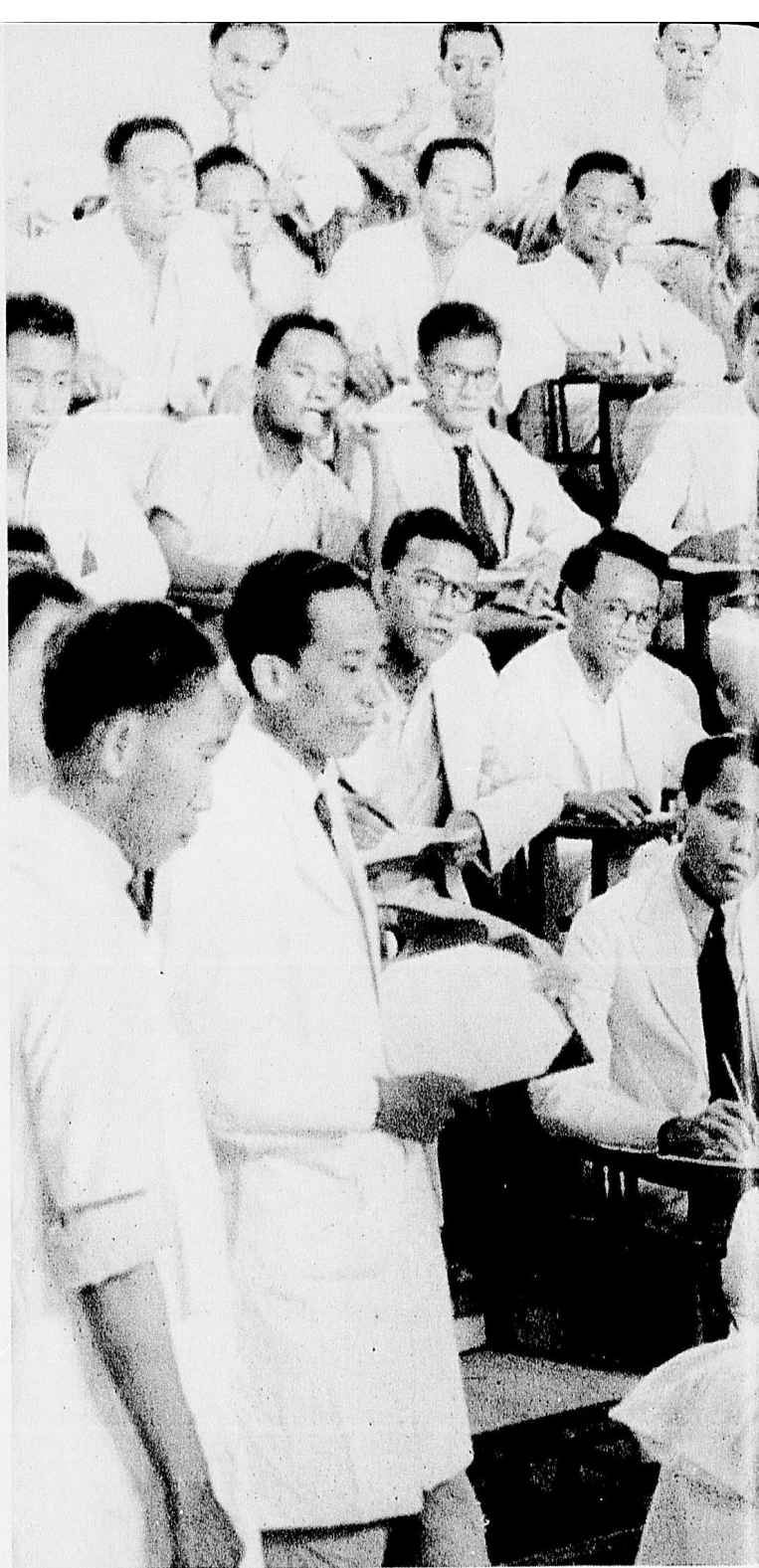
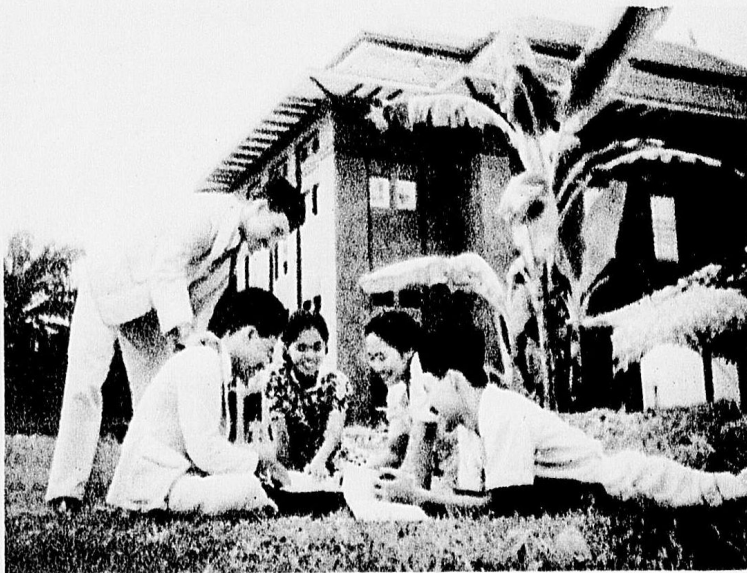
DJAKARTA.

Di Sekolah Tabib Tinggi Djakarta, diboeka pada tg. 29 April, lebih dari 500 peladjar pemoeda-pemoedi, diantaranya selain dari jang soedah pernah mendjadi mahasiswa dan kini kembali lagi djoega mahasiswa jang baroe sadja masoek, dibawah pimpinan orang Nippon sedang giat beladjar dengan niatan soenggoeh-soenggoeh oentoek mengedjar ilmoe ketabiban Nippon itoe jang dapat dibanggakan kepada doenia.

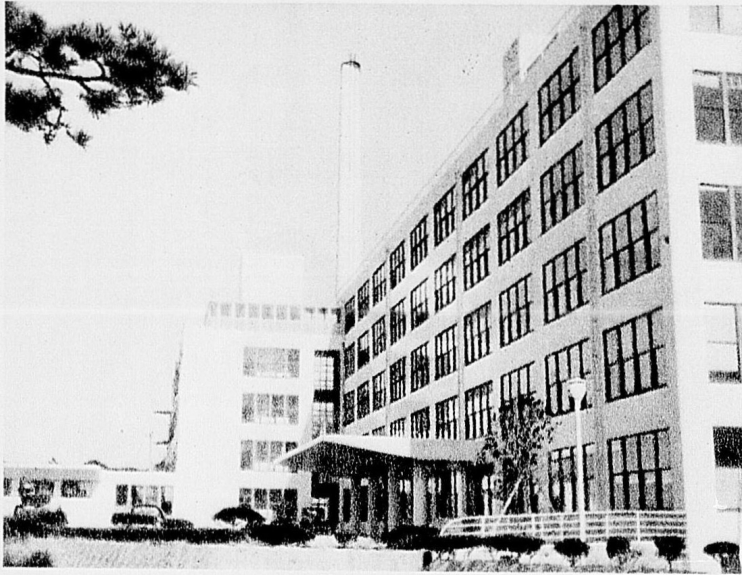
Gambar ini ialah para peladjar pemoeda-pemoedi jang sedang mendengarkan oeraian.

ジャカルタ イカ ダイガク

シガツ ニジューク ニチ ニ ヒラカレ タ ジャカルタ  
イカ ダイガク デワ ヤク ゴヒャク メイ ノ ワカイ  
ガクセイ タチ ガ ニッポンジン ノ シドー ニ ヨリ  
ネッシン ニ ベンキョー シテ イマス  
シャシン ワ コーギ オ ウケル ガクセイ タチ







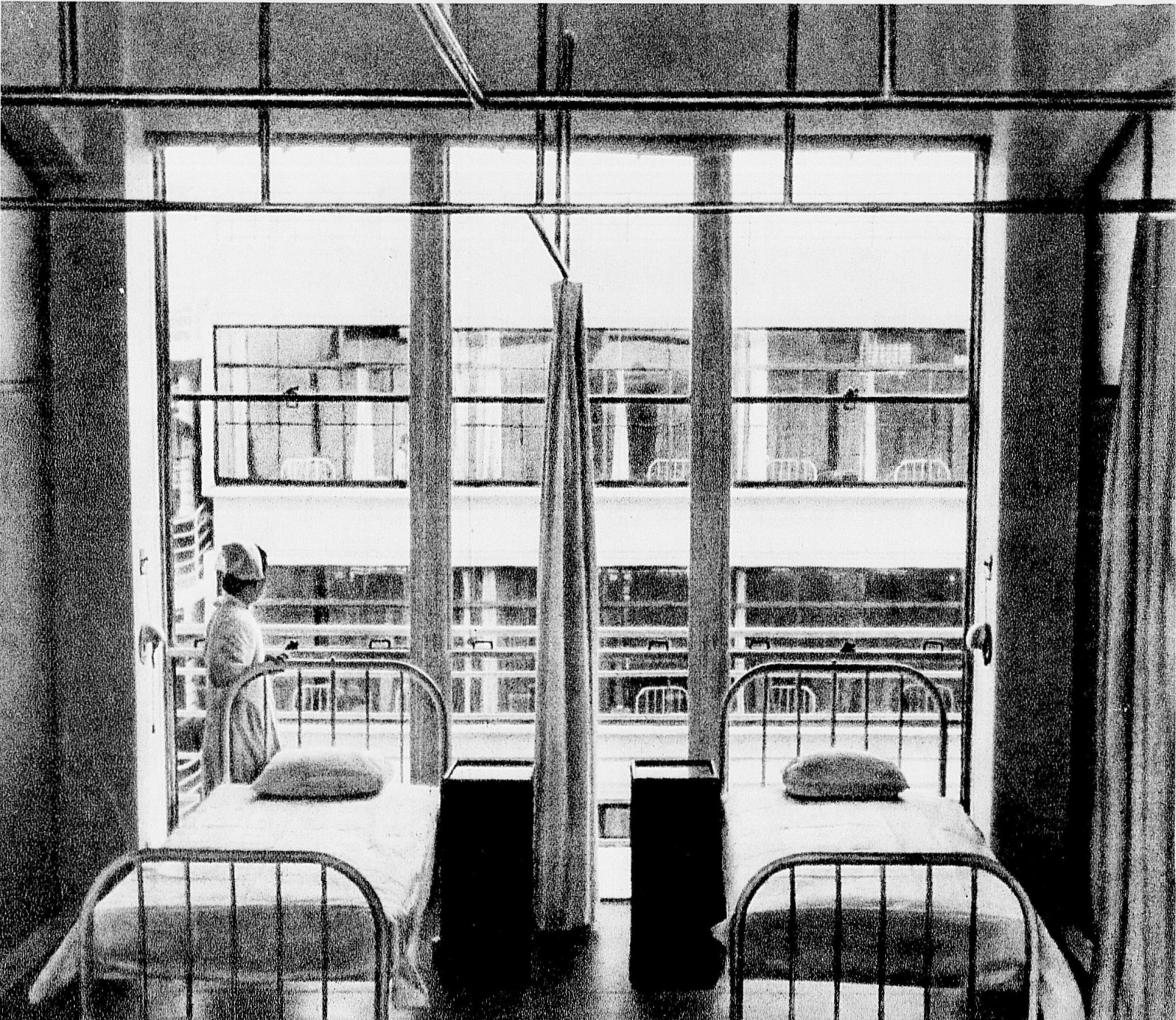
## ROEMAH SAKIT DI NIPPON.

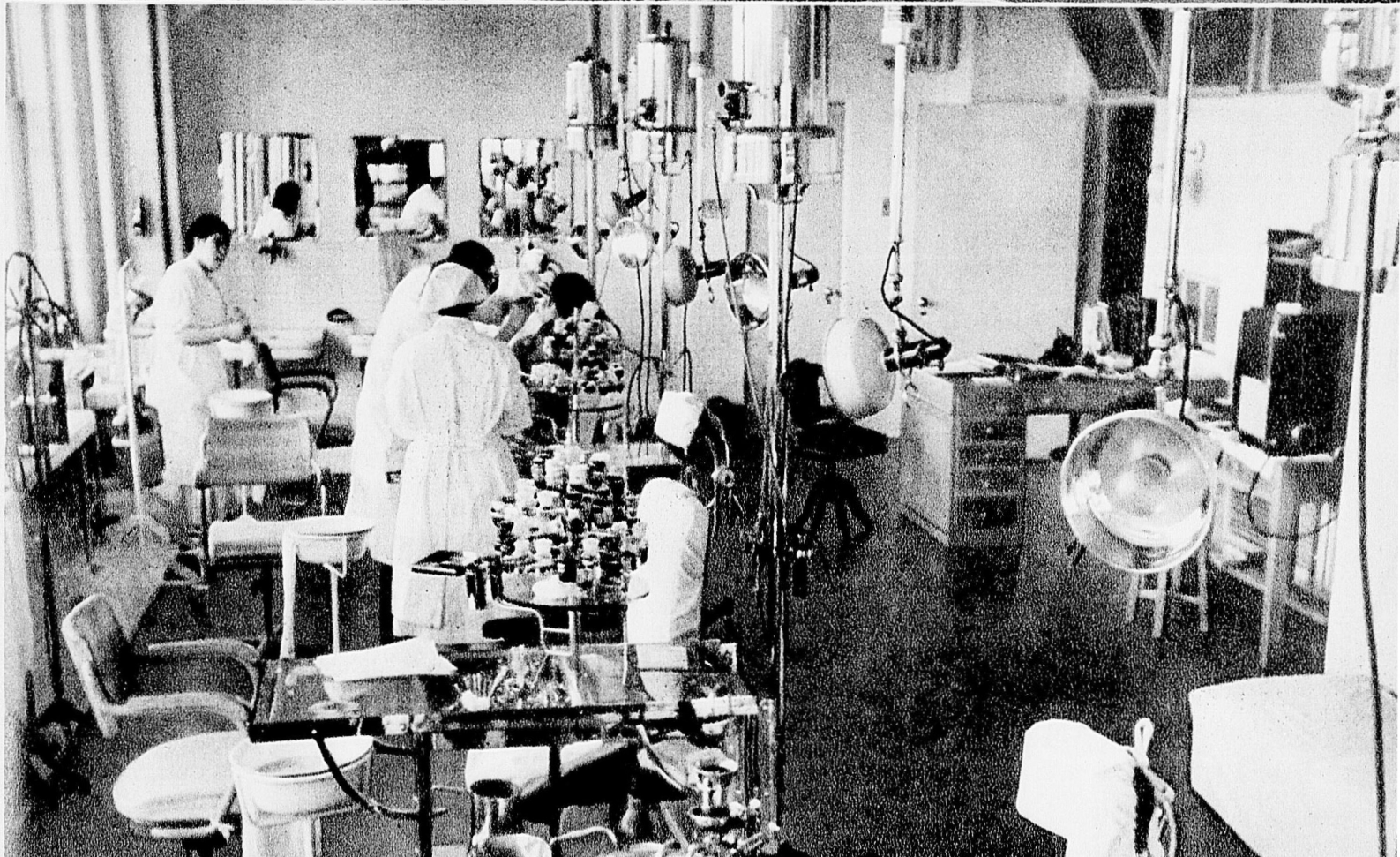
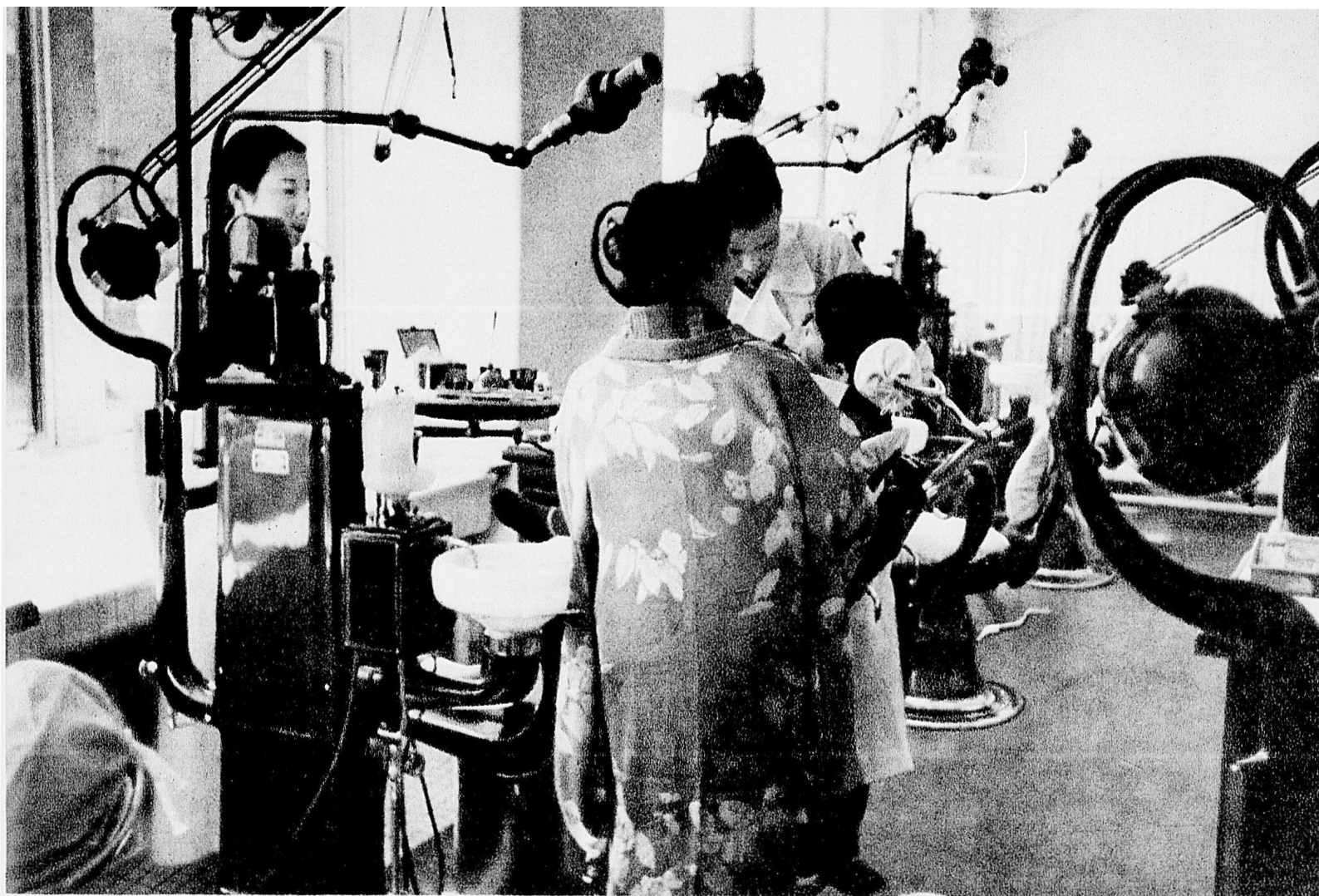
Dewasa ini derajat ilmoe ketabiban di Nippon telah meningkat kepada tingkat jang terkemoeka. Hingga sekarang telah banjak dihasilkannja ahli-ahli kedokteran jang dapat mengatasi ahli-ahli lain negeri. Djoega telah diperoleh pendapatan-pendapatan baroe jang bermanfa'at bagi seloeroeh doenia. Tidak sedikit poela orang-orang dari loear negeri misalnja dari Amerika dan Inggeris jang datang berobat ke Nippon, kemoedian setelah dirawat dengan tjara ilmoe ketabiban Nippon poelang kembali dengan rasa poeas. Disamping ilmoe ketabiban jang tinggi terdapat poela banjak roemah sakit jang karena persediaan-persediaannya jang lengkap bisa dibanggakan kepada doenia loear.

*Gambar ini sebahagian dari pada salah satoe roemah sakit. Dibawah: dalam kamar-sakit. Kanan atas: kamar berobot, bahagian gigi Kanan bawah: kamar berobot, bahagian koeping dan hidoeng.*

ニッポン ノ ビョーイン

セカイ ニ ホコル ニッポン ノ イガクト ギジュツ  
セカイ ニ ホコル ニッポン ノ ビョーイン セツビ



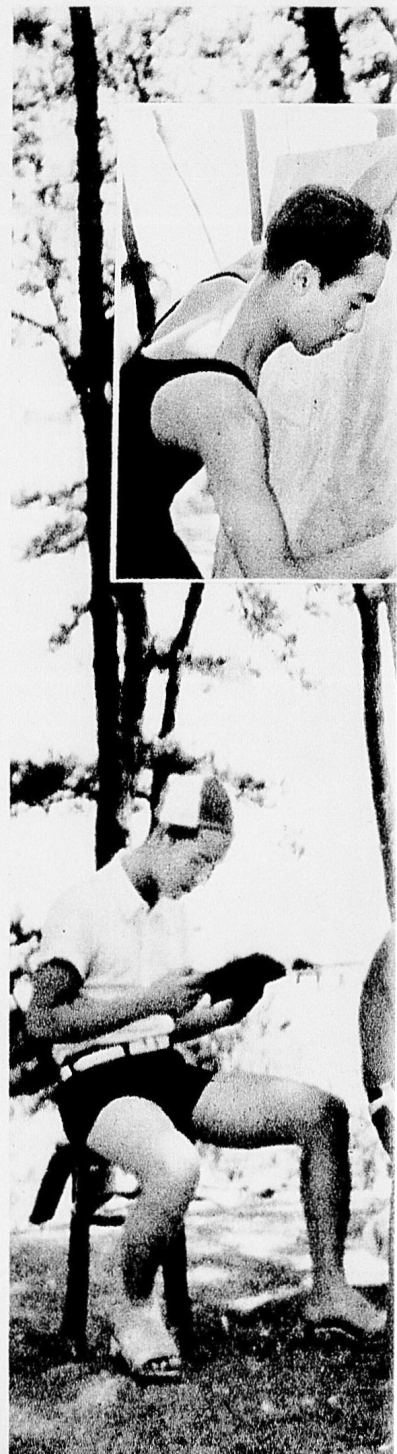




ニッポン ニ  
マナブ セイネン

ニッポン オ マナブ タメ  
ニ ジャワ ノ セイネン タチ  
ニ ジュー メイ ワ チ カク  
ニッポン エ シュッパツ  
シマス ガ ニッポン ニワ  
ハヤク カラ サンポー カクチ  
ノ セイネン タチ ガ  
タクサン ニ リューガク  
シテ イマス

シャシン ワ ニッポン ノ  
ナツ ノ コロ カイガン デ  
タノシク マナブ サンポー  
カクチ ノ セイネン タチ



# PEMOEDA-PEMOEDA

## *Jang beladjar di Nippon.*

Goena mempeladjar segala sesoeatoe di Nippon pemoeda Djawa poen ta' berapa lama lagi akan berangkat kesana. Bahwasanja sedjak beberapa tahoen jang lampau di Nippon soedah banjak beladjar pemoeda-pemoeda dari negeri-negeri lingkoengan kema'moeran bersama Asia Timoer Raja oempamanja dari Muang Thai, Annam, India, Filipina dan Indonesia. Meréka telah mempeladjar segala hal dari Nippon. Dewasa ini meréka semoea telah mentjempoengkan diri dedalam masjarakat giat beroesaha oentoeik kepentingan Tanah airnja masing<sup>2</sup>.

*Gambar ini ialah pemoeda-pemoeda dari pelbagai daérah Selatan dalam moesim panas sedang bersamasama riang ria beladjar disoeatoe tempat dipantai laoet.*





## KOERSOES MASAK-MASAKAN NIPPON

Di Djakarta atjap kali diadakan koersoes tentang masak-masakan Nippon, dimana jang mendjadi pengoesahnja Tokubetu Si. Hasilnja memoesakan, hingga waktoe ini banjak sekali koki-koki pandai memasak setjara Nippon jang sangat menjenangkan bagi orang-orang Nippon jang berkdja di Djawa ini.



### 日本料理の講習會

ジャカルタでは日本人に使はれる料理人に対して、日本料理の講習會を特別市主催で再々開始し、昨年八月から既に五百余名の聴講者を出してゐるが、ジャワ在住の日本人各位の希望もあり、日本料理の手引を別項（三十頁）で連載することにした（寫眞はジャカルタ家政女學校における講習會）



KARANGAN JANG TELAH MEREBOET HADIAH PERTAMA  
DALAM SAJEMBARA TJERITA PENDEK

## TANGAN MENTJENTJANG BAHOE MEMIKOEL

Karangan: M. DIMYATI.

(3)

1 Maret 2602.

Penagih oetang tidak datang, entah karena hari Ahad. Oentoeng bagi Mas Wongso sebab dia djatoeh sakit — soedah empat hari jang laloe dia berbaring sadja dalam kamarnja. Setiap tanggal toea moekanja bertambah toea. Tapi penjakitnja jang sekali ini berat soenggoeh! Boekan sakit malaria, boekan pès boekan sipilis, tetapi penjakit pikiran! Ia bingoeng, soesah, was-was, tjemas dan ketakotetan, semoeanja berkoempoel djadi satoe dalam otak kepalanja. Kemarin kami têngok dia, soedah ada tandatandanja dia berpenjakit oerat saraf, symptoom penjakit *sidjoendai* kata Dar.

Petang hari kami mendengar kabar, bahwa tentara Nippon soedah mendarat di Banten, di Inderamajoe dan Rembang. Dar bersorak kegirangan.

2 Maret 2602.

Penagih oetang tidak datang djoega. Roepanja tidak ada tempo lagi akan menagih oetang, karena segenap pendoedoek kota Soerakarta semoeanja ketakoetan. Kaoem pelarian datang membandjiri kota. Ditiap-tiap kampoeng banjak orang hilir moedik mentjari roemah toempangan. Dalam pada itoe penjakit Mas Wongso bertambah berat djoega.

Dar djarang-djarang diroemah, dia melantjong selaloe, tjari pemandangan katanja. Kalau lapar dia poelang, habis mengisi peroet melantjong lagi, demikianlah sampai malam.

„Marno, Marno, kota Tjepoe soedah djadi laoetan api, tentara Belanda melakoekan taktik boemi hangoes, taktik litjik katakoe. Tadi akoe kesetasioen Balapan, banjak pelarian dari oetara. Kata orang, banjak djembatan dihantjoerkan dengan dinamit, tentara peroesak seperti kemasoekan iblis lajajnja. Tidak lama lagi peperangan akan masoek kedaerah Soerakarta”. Dar berkata dengan terengah-engah, ketika dia baroe poelang dari berdjalan-djalan.

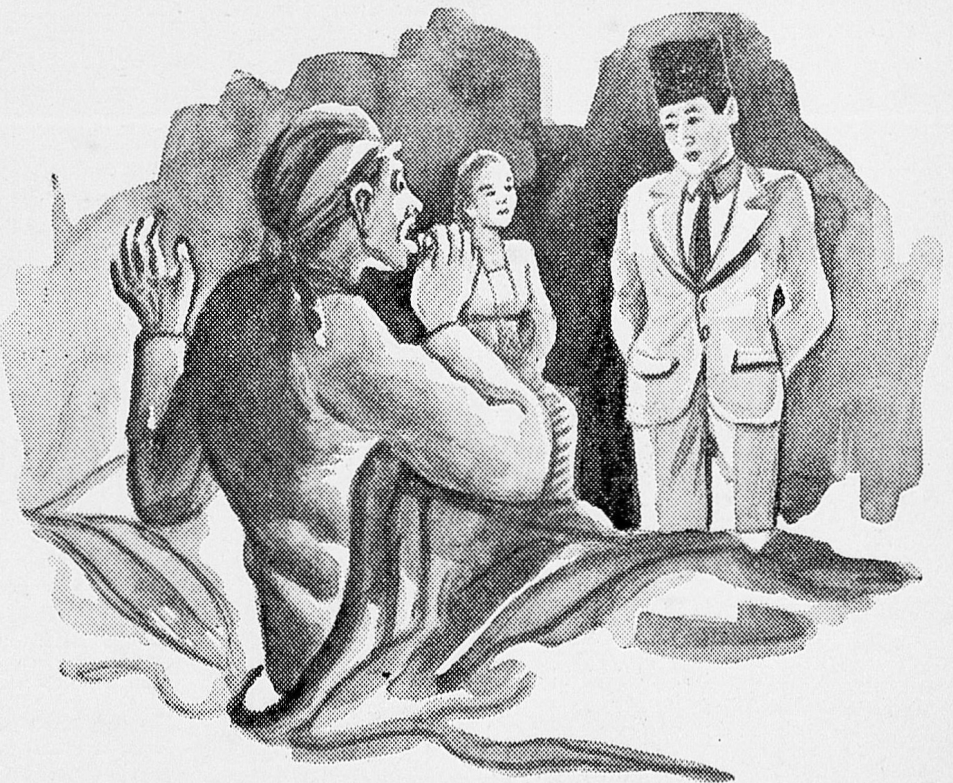
3 Maret 2602.

Kota Solo moelai berboemi hangoes: simpanan minjak di

Tirtonadi dan lain-lainnja soedah dibakar. Asap berkepoel-kepoel keoedara seperti letoesan goenoeng. Kota Soerakarta seperti akan kiamat lajajnja, pendoedoek bereboet dahoeleoe akan menjingkir keselatan. Dar melantjong selaloe. Dia ingin menonton kemèdan perang, sajang mèdan perang masih djaoeh didaerah Ngawi, Tjepoe, Poerwodadi, Bodjonegoro .....

Petang harinja setasioen Poerwosari mendapat hadiah bom, karena masih dipakai militèr oentoek pengangkoet serdadoe. Dar njaris mati kena petjahan beling disetasioen, sekiranja dia tidak merebahkan diri kebawah pohon asam.

Malam hari saja berkata pada Dar: „Atas nama persahabatan kita, engkau haroes menoeroet perintahkoe dengan mata terpedjam, Dar! Akoe akan pergi, besok pagi baroe poelang. Soerat ini”, sambil saja mengeloearkan soerat bersampoel, „berikanlah nanti pada indoe semang kita, Mas Wongso, sekali-kali djangan kaukatakan dari siapa soerat ini, katakan sadja: Tadi ada seorang soeroehan mengantarkan soerat, kau ta' kenal siapa orang itoe. Tjoekoep ini, Dar. Biar bagaimanapoen jang akan terdjadi diroemah ini, ta' boleh kaukatakan rahasia asal soerat ini. Nah, selamat tinggal, sampai ketemoe lagi besok pagi!”



„Engkau datang Joesoef, engkau datang?”

Dar tertjengang, dipandangnja moeka saja dengan sangat tertjengang. Tapi dia ta' saja hiraukan lagi. Saja berdjalan tjepat-tjepat keloe ar roemah, menemboes kesoenjian malam.

Saja berdjalan sambil menangis!

4 Maret 2602.

Pagi .....

Kota Soerakarta soenji-senjang, seperti soedah ditinggalkan pendoedoeknja. Orang-orang jang tidak menjingkir, semoeanja bersemboenji diroemah masing-masing. Djalan raja soenji, djalan kampoeng soenji djoega, seperti djalan jang menoe djoe kepekoeboeran! Tentara Nippon soedah ada diloe ar kota! Tentara Belanda memboeat garis pertahanan jang penghabisan disekitar djembatan Najoe, di Tirtonadi; disepandjang soengai Pèpè dipasangi senapang mesin.

Saja berdjalan bergegas-gegas menoe djoe keroemah toempangan kami di Mangkoeboemèn; terasa kaki saja soedah moelai gemetar dan sebentar-sebentar meremang boeloe tengkoek saja.

„Marno, Marno, engkau datang, Marno!” Dar menjongsong saja ketika saja baroe masoek kepelataran. „Engkau soedah gila Marno? Ataukah akoe jang soedah èdan? Tjemas akoe menanti engkau semalam-malaman ini; matakoe ta' dapat terpitjingkan. Soerat soedah koeberikan kepada Mas Wongso. Dia pingsan dan sesoedah sioman teroes menangis, mengerang, meratap, menjedar oentoeng! Akoe ta' tahoe apa artinja semoea itoe! Moekamoe, ja Allah, tidak moeram lagi, Marno! Seperti poentjak Merapi soedah meletoes dan memoentahkan lahar. Lahar-lahar, Marno, air matamoe mengalir bagai lahar Merapi!”

Perkataan Dar itoe ta' saja hiraukan. Saja berdjalan teroes naik keroemah, saja koeakkan daoen pintoe roeng dalam selèbar-lèbarnja; saja berdjalan masoek dengan terhoejoeng-hoejoeng, hampir saja tidak bergaja lagi!

„Engkau datang Joesoef, engkau datang? Mari sini, boleh engkau membalas dendam kepadakoe, sesoekamoe, boenoehlah saja Joesoef, boenoehlah, minoemlah darahkoe. Akoe menjerah, apa goenanja akoe hidoep lagi!” kata Mas Wongso dengan soera poetoës-poetoës; dia berbaring dirandjang tisoernja; Mardani berdiri tegak disoedoet kamar; njonja Wongso tiada tampak. „Tetapi, ja Allah jang Maha Moerah, mengapa engkau ..... engkau Soemarno, Soemarno? Apa poela artinja ini, Marno?”

„Ja, paman, saja ini Joesoef alias Soemarno, saja ini Soemarno alias Joesoef, anak kemanakan paman, anak marhoemah Mardjoeki, saudara paman di Poerworedjo dahoeloe. Dendam lama, paman, dendam lama!” Saja berpaling pada Mardani. „Ambilkan koersi, dik”, tjepat Mardani mengambil koersi; saja doedoek. „Engkau saudara sepoepoekoe, dik”, Mardani mendekat. „Iboekoe adalah saudara ajahmoe. Mana iboemoe?”

„Iboe ada diroemah mbakjoe Djon, karena Jonathan sakit demam”, djawab Mardani dengan sedan-sedan.

„Dengar baik-baik paman”, kata saja poela, „ada jang hendak anakanda katakan pada paman. Paman telah berboeat kedjahatan atas diri anakanda dan ajah anakanda. Sepeninggal iboe, harta peninggalannja paman rampas, jaitoe perhiasan intan berlian, sawah ladang dan oeng toenal, semoeanja seharga toedjoe riboe roepiah, padahal poesaka itoe sedianja hak anakanda, karena anakanda anak toenggal. Seketika ajah akan mempertahankan hak anakanda itoe, malah paman tjelakakan, paman petenah hingga masoek pendjara tiga tahoen; paman jang mengadakan saksi palsoe dengan makan soeap. Anakanda paman tjampakkan dan setelah sawah ladang anakanda paman djoeal, paman teroes lari, dari kampoeng!

Oentoeng anakanda dipoengoet seorang hadji jang boediman, dipelihara sebagai anaknja sendiri, disekolahkan, dimasoekkan kepesantrèn. Waktoe itoe oemoerkoe baroe sepoeloe tahoen. Dari H.I.S. meningkat ke Mulo. Dalam pada itoe tahoe lah anakanda tentang kedjahatan paman; anakandapoen bersoempah akan mentjari paman, sewaktoe bersekolah A.M.S. di Djokjakarta, anakanda pakai nama samaran: *Soemarno*, soepaja paman tiada kenal bila soeatoe hari kita bertemoe moeka.

Tiga boelan jang laloe anakanda dengar kabar bahwa paman ada di Soerakarta; anakanda kemari dan oentoenglah paman tidak ingat lagi akan Joesoef jang dahoeloe. Setelah mendapat pekerdjaan, anakanda sengadja mentjari roemah toempangan disini, setelah jakin bahwa paman tidak tahoe siapa anakanda ini. Saja bermaksoed akan segera membalas, dendam pada paman.

Tapi niat itoe teralang, demi koeketahoei bahwa paman soedah miskin dimakan oetang. Koedengar belaka pertjakapan antara paman dengan isteri paman pada malam tanggal 27 Desember jang laloe. Maka terdjadilah perdjoeangan dalam kalboe anakanda; kalau paman



NJONJA JANG TJERDIK  
SELAMANJA PAKE

**KETJAP TJAP**

SEBAB

Paling: ENAK, GOERIH, BERSIH dan MOERAH  
Sedia: jang MANIS dan ASIN

*Bisa dapat beli di antero tempat*

**BENGKEL KETJAP TJIONG YIN HONG**

DJALAN DJAKARTA No. 37 - TELEPON DJAKARTA-KOTA 536  
DJAKARTA-KOTA

Roemah Obat

**THIAN SENG TEK**

**ANGGOER LENGKENG**

TJAP JEVROUWS



Orang lelaki dan perampoen toea dan moeda, tiap hari boleh minoem ini anggoer boeat bikin sehat dan seger badan, moeka djadi bertjahja terang, bikin awet moeda, bersikan dara kotor, serta tolak segala roepa penjakit. Orang jang hamil, perloe minoem ini anggoer badan djadi sehat dan anak jang dalam kandoengan djadi seger dan montok.

**ADA SEDIA SEGALA OBAT TIONG HOA**

koetoentoet, kalau koepaksa paman mengembalikan harta poesaka anakanda dahoeloe, pamanpoen ta' kan sanggoep membajar karena oetang paman soedah meninggi goenoeng. Kalau koepkerakan paman kepe-ngadilan, paling poeas anakanda hanja dapat menjèrèt paman kependjara. Padahal, Hindia Belanda soedah hampir roentoeh, paman! Ta' ada tempo lagi memoe-toeskan akan menanti bagaimana achir kelaknja kehi-doepan paman diroemah ini, hidoep dimakan oetang.

Sementara itoe peperangan bertambah dekat djoeja kekota ini. Anakanda insaf bahwa adjal ditangan Allah. Siapa tahoe anakanda jang akan terdahoeloe mati. Maka kemarin koepoetoeskan akan segera memberitahoekan pada paman siapa jang bernama Soemarno ini. Soeratkoe kepada paman, anakanda titipkan pada Iskandar, soepaja disampaikannja pada paman. Karena bingoeng, anakanda lari kemasdjid, akan menenangkan kalboe; semalam anakanda tidoer dimasdjid dan dalam pada itoe anakanda mendapat kesimpolan jang baik; dengar:

Lebih baik kita samboeng kembali silatoerrahim kita, paman. Kita koeboer segala peristiwa jang lama-lama. Bila Hindia Belanda soedah roeboeh nanti, kita akan membina' masjarakat baroe; segala perselisihan seorang-seorang, perselisihan dalam kalangan pamili, haroes dikoeboer bersama-sama pengoeboeran Pemerintah jang lama. Masjarakat kita dihari bèsok, ialah masjarakat *gotong-rojong*, paman! Terimalah tangan anakanda,

sebagai tanda bahasa kita soedah berbaik kembali'', saja mengoeloerkan tangan.

„Moelia hatimoe, Marno, moelia hatimoe — eh, Joesoef, tapi baiklah engkau koepanggil Marno sadja'', kata Dar menjela. „Engkau memang bertabi'at ksatrija, Boesjido kata orang Nippon, soeka mema'afkan kesalahan moesoehmoe jang soedah tidak bergaja lagi''.

Malam hari, poekoel sebelas lèwat sedikit .....

Tentara Nippon moelai membobol garis pertahanan Belanda didjembatan Tirtonadi, boenji meriam, senapang mesin dan granat bersahoet-sahoetan seperti boenji mertjon pada malam hari lebaran lajaknja. Orang sekota gègèr, lari menjingkir.

„Ja Allah, perang mempereboetkan kota Soerakarta soedah dimoelai!'' Dar mendjerit dengan terengah-engah. Kita soedah dikelilingi bahaja maet. Lari, Marno! Lihat orang kampoeng kita sama menjingkir! Mana Mardani?''

„Sabar, Dar, sabar!'' tangan Dar saja pegang, dingin seperti es, dia soedah goegoep. „Biar bagaimanapoen jang akan terdjadi, saja ta' kan lari dari roemah ini. Marilah kita sehidoep semati sekalang hoeloe, Dar! Toehan ada beserta kita''.

(Akan disamboeng).

## 一等當選小説

### 己に還へる [3]

#### ディミヤティ作

【前号までの梗概】 ソロで下宿住ひをしてゐる私(スマルノ)はある夜下宿の主人が自分の娘を彼に嫁かせようとする魂膽を知る。その日に手紙をくれた友人イस्कन्दルが数日経つてやつて来て同宿する。

イस्कन्दルはこゝの娘と結婚するのだらうと臆測するがスマルノは否定する。

下宿の主人は再々借金取に攻められる。イस्कन्दルはまるで蘭印が陥落しかつてゐる様な家だと評する。

二月二十七日、シンガポール陥落の放逐に、イस्कन्दルもスマルノも万歳を叫び、戦争が我々の身近かに迫つて来たことを語り合ふ。

【概観】 (三月一日) 下宿の主人は自ら撒いた悪徳の報ひで今は神経衰弱の様にこなり、病床に呻吟してゐる。今度の病氣は相當重いやうである。

(三月二日) 戦争が身近かに迫つて来た。街は避難民でごつた返してゐる。イस्कन्दルは相變らず歩き廻り滅多に家に居たことはない。でも今夜は珍らしく歸つて来た。「おいスマルノ、チップはもう火の海だ。和蘭兵は焦土戦術を使ひ出した。実に卑怯な奴だ。然し戦争はもう直ぐソロの街までやつて来るぞ」と、彼は肩で呼吸をしながら漸くこれだけしゃべる。

(三月三日) ソロの街も焦土と化し始めた。スラカルタの街も物憂く黒煙を上げてゐる。避難する住民達は南方へ南方へと波をなしてゐる。イस्कन्दルは相變らず家を開けてゐたが爆彈で危く一命を失ひさうだつたと、背に顔で歸つて来た。彼に私は一通の手紙を渡しながら「イस्कन्दル、僕はこれから外へ行つて来る。この手紙を下宿の親爺に渡してくれ。但し

僕の手紙であることを決していつてはいけない。知らぬ人が持つて来たといつて貰ひたい。この手紙によつて、この下宿にどんな事が起らうと決して僕の名を明かしてはならぬ」

呆然としてゐるイस्कन्दルを後に私は外へ出た。そして靜寂な街の中を歩く、止めどなく涙が流れる。

(三月四日) 寂漠としてゐる朝である。私は下宿に向つて歩いてゐる。住民は避難し、残つたものは家の中でちつとしてゐる。日本軍は既に市街まで近づいてゐる。一

私が下宿へ入ると、心配してゐたイस्कन्दルは

「おいスマルノ、歸つたか、昨日僕は君のいつた通り手紙を渡したぞ。下宿の親爺は手紙を讀んで卒倒しかけ、そして泣き續けてゐたが、僕には何のことだか一向に判らない。一体どうしたといふのだ」

イस्कन्दルに構はず、よろよろしながら下宿の親爺の部屋に入った。

「おう、ユウス・フウよく歸つて来た。わたしに対して恨みを晴らすか良い。わたしを殺せ」

とベッドの上で喘ぎながらいふのであつた。娘のマルダニは身動きもせず私達を見つめてゐる。彼女の母は何處へ行つたか姿が見えない。私は漸く口を開いた。

「僕はユウス・フウです。別の名をスマルノともいひます。或はスマルノが本名で、別の名がユウス・フウかも判りません。

僕は叔父さんの甥です。貴方の兄妹の子です。永く恨んでゐました」

今度はマルダニに向つて「お前は血を分けた僕の従妹だ、僕の母はお前の父の妹なのだ」

マルダニはしくしく泣き出した。

「僕は叔父さんにいひたいことがある。叔父さんは父と僕とを非常に残酷に取扱ひました。母が死んでから貴方は僕達の財産を横領し、しかも父を牢屋に打ち込んで逐電したのでせう。當

時十歳の僕は或人に拾はれ、中學校に通ふやうになつてから、貴方のこれまでのことを知り、是非共この仇を取らうと貴方を探してゐたのです。そしてソロにゐると聞いてやつて来たのです。仇をとるためにわざと貴方の家に下宿したので。幸ひ僕の顔を見てゐないので、いつか恨みを晴らすと待つてゐたのです。

しかし僕は、叔父さんの苦しい生活を知ると共に僕の恨みは薄らいで来ました。叔父さんに私達から横領した財産を返せといつても、今はどうにもならないからです。

蘭印は没落しかつてゐます。戦争はもうこの街の周辺に押し寄せて來ました。僕が貴方より先きに死なうとも限りません。すべては運命にあると考へた擧句、僕は決心してスマルノが難であるかを、手紙で貴方に知らせたのです。その後僕は迷ひました。しかし我々は新しく生きなければならぬといふことを悟りました。もう昔の行きかゝりは水に流します。若し蘭印が崩壊したら、僕達はこゝに新しい社會を作らねばなりません。僕達の紛争は蘭印の崩壊と共に墓の中に埋めてしまひませう。

お互ひに助け合つて、新しい社會を作りませう。さあ、私の手を握つて下さい」

と私は手を差し伸べた。

「スマルノ、君の心は実に立派だ」

イस्कन्दルは突然かういつて口をはきみ、「お前の心は日本人のいふ所謂武士道精神である」といふ。

夜は更けてゆく。日本軍は和蘭の最後の抵抗線を突破し初めた。大砲の響、機関銃の音が絶え間なく聞こえて来る。

「僕達はもう死の危険に取り圍まれてゐる。逃げようスマルノ」

とイस्कन्दルは叫ぶ。

私は「落着けイस्कन्दル」といつてイस्कन्दルの手を握り、「どんな事が起きようとも僕はこの家から去らなう。僕達は一緒に生き、そして苦を共にするのだ」と叫ぶ。(次号へつゞく)

# MASAK-MASAKAN NIPPON.

Jang terlebih dihasrati orang-orang Nippon di Djawa ialah masak-masakan Nippon. Soedah tentoe dengan semakin banjarknja orang Nippon, semakin bertambah poela keinginan akan masak-masakan Nippon. Ada baiknja, djika koki-koki jang berkerdja pada orang Nippon, mengetahoei tjaranja membikin masak-masakan Nippon, karena hal itoe nistjaja menjenangkan bagi orang Nippon jang bekerdja di Djawa ini.

## 日本料理講座 (1)

指導員 平尾 鉄一

### 御飯の煮方

米をよく洗つて釜に入れ、米をならして平手を置いて見て、米の上つらから「こぶし」あたりまで水を入れ、蓋をして火にかけて焚きつけ十二分位で中火にし、そのまゝ十五分位煮續けた後、火を止めて十五分位蒸す。(米は一升も一斗も水加減は同様)



Padaan air, ketika bertanak nasi.

御飯を煮るときの水加減

### 一夜漬

大根(菜)、きやべつ、人参を一寸二、三分に細長く適宜に切つて混ぜ、上から塩を少々ふりかけて、六、七回揉み、瓶又は樽に入れて「押し蓋」をし、少し押し程度の石又は重しを置き、二、三時間後に洗つて食す。(右の中一品でもよいか、各種を混ぜると赤、白、青など美しく出来る)

### 「出し」の作り方

水一升につき、出し魚を軽く一つまみ洗つて入れ、火にかけて煮立つたら漉して吸物、味噌汁、煮物などに使用する。

### 味噌汁

「出し」を吸物碗一杯に対し、味噌を「御飯

すぶーん」に山盛一杯、味噌を漉網に入れて「出し」で解き、野菜は適宜に切り、また揚豆腐は「さいの目」に切つて一度湯で茹で、水を切つて、作つた味噌の汁の中に入れて火にかける。煮たつたら、「たんさん」を箸の先きにつけて、汁の中に入れると、表面に汚れが浮き出すから、これを除き、醤油少々と、若しあつたら、日本酒少し入れる。(「たんさん」を入れると味噌の「くさみ」が薄らぐ)

### 鹽漬

白菜、きやべつ、大根、茄子(二つ切る)などを天日で半日位干し、取入れてから一時間位後、瓶又は樽につづ並べて、上から塩少々を振りかけ、その上にまた野菜類をかかひちかひに入れて重ね、また塩を振りかけ、これを繰り返して重ねた上より「落し蓋」を乗せ、石で重しを仕かけ、一夜漬にして、洗つて食す。尚胡瓜は丸のまま漬ける。(「落し蓋」のないときは適宜のもので代用する)

### 糠漬

野菜類は塩漬のときと同様に用意して置き、糠を鍋に入れて、焦げぬ様に煎り、冷えた後糠三割と塩六割位の割合で水で練り、日本酒、麥酒、又は白ウイスキーなど、何でもよく、少々混ぜて練つて、壺又は樽に前記の塩漬の時の様に並べ、練つた糠を七、八分位の厚味に均らし野菜を重ね、塩漬と同様に一夜漬にして食す。(糠漬には重しは不用。一斗樽に付き糠六割、塩一升二合の割合)

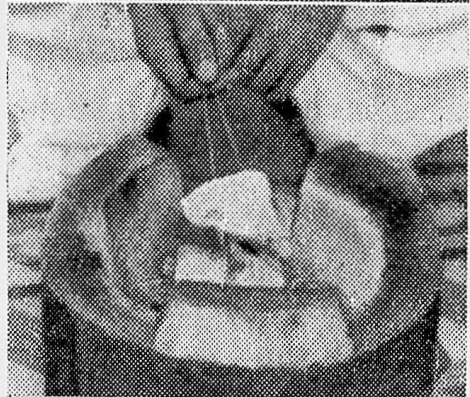
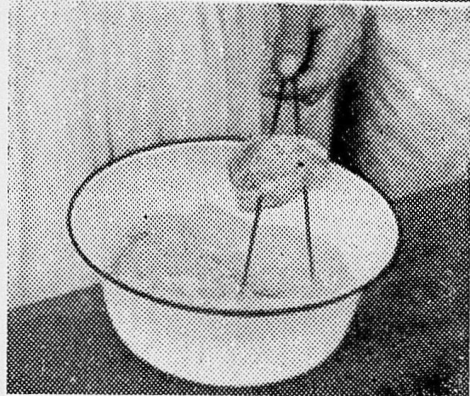
### 魚鹽蒸し

小魚ならば「うろこ」を除き粗板に乗せ、頭部を向ふに腹部を右にし、腹部の中央から二分五厘位内側を一寸位鉋丁の先で切開き、「腹わた」を除いて水で綺麗に洗ひ、背に二切の切形を入れて塩を振りかけ、一時間位の後洗つて皿などの容器に入れる。腹わたを除いたときに「えら」も共に取る。

蒸し器に湯を沸かしてから、先の魚を容器共に入れて蒸す。(塩は少々強目の方が美味しい)

### 塩焼き

小魚ならば塩蒸しと同様。大魚ならば頭を除いて三枚に切り、一切一人前程度の切身にして串に刺し(或は網でもよい)、塩を少々振りかけて焼き、大根「おろし」で食す。(大魚の頭は吸物や、スープの「出し」、又は海老甘煮の「出し」で煮て食す)



Tjara memasak ikan-panggang-asin.

塩焼の作り方

### 照焼

小魚ならば塩蒸しと同様、大魚ならば三枚に「おろし」で適宜の大きさに切り、串に刺して焼き上げ、照焼「出し」を二、三度かけ乍ら焼いて食す。

### 照焼「出し」の作り方

醬油	一杯半
砂糖	一杯半
酒又は「出し」	半杯

上三種を全部鍋に入れて一度煮立てゝ使ふ。

Joko WOO NAN

PASAR BAROE No. 48-50

TELEPON Dkt. 4113

DJAKARTA

Ada sedia

BOEKOE<sup>2</sup> DAN BARANG  
KEPERLOEAN KANTOR

LIE LIONG TOH

PEKIRINGAN 100 TELP. 77 TJIREBON

Adalah agen dari hasil boemi seperti:

KATJANG TANAH,  
BERAS, DAN LAIN<sup>2</sup>.

Djika toean-toean perloe,  
haraplah berhoeboengan  
kepada alamat terseboet

KWEE JAUW TJONG

GEMBLONGAN 63 - SOERABAIA

Berdagang:

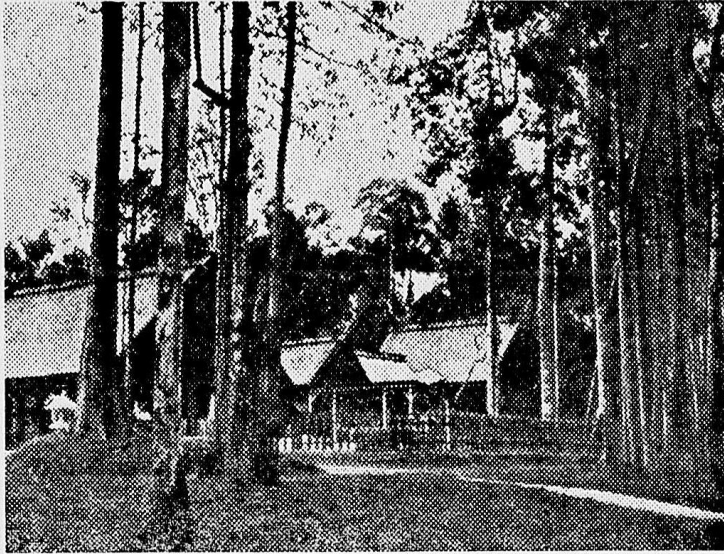
Bahan-bahan oentoe  
keperloean mobil

Mendjoeal:

Boekoe-boekoe pela-  
djaran bahasa Nippon

Menjewakan:

Tjika oentoe bawa  
barang dagangan atau  
keperloean pindah

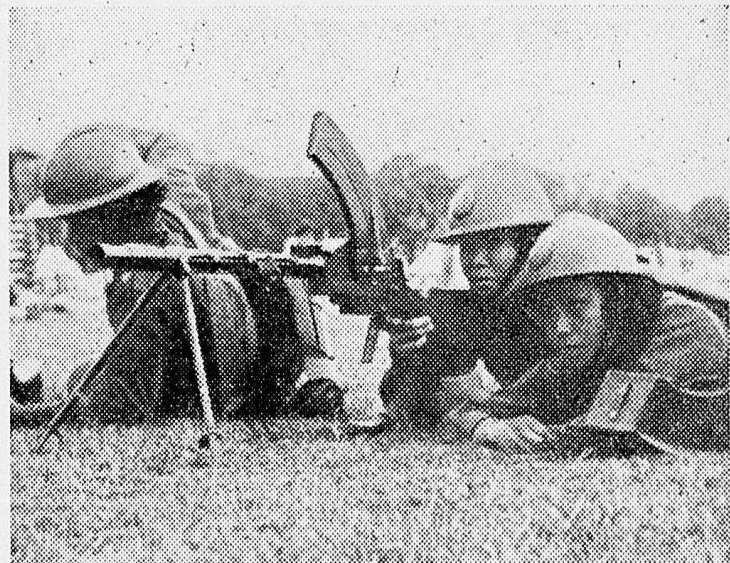
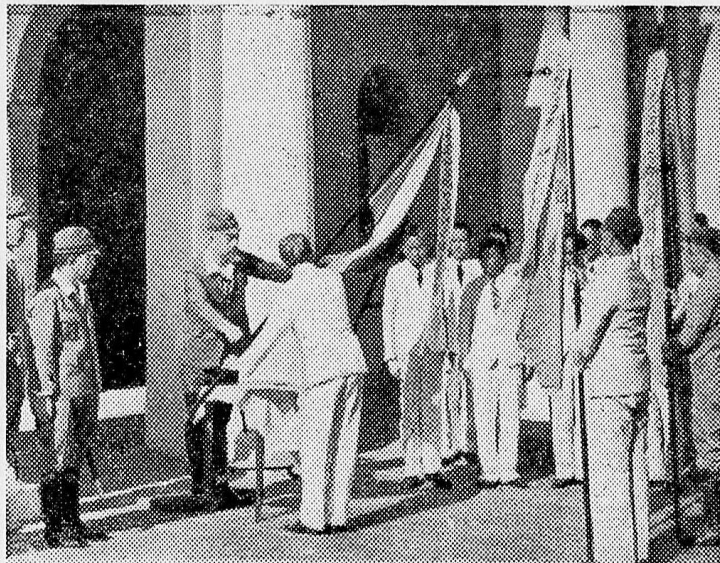


**Shonan:** Shonan-Djindja jang didirikan di Shonan kini dikelilingi soedah oleh pelbagai toemboeh-toemboehan Selatan, sehingga menimboelkan soeasana jang mengandoeung kebesaran.

**Annam:** Minat mempeladjadi bahasa Nippon dimana sadja seloeroeh daerah Selatan berkobar-kobar. Kini di Annam gadis-gadis Annam telah sanggoep menggantikan orang Nippon mengadjar bahasa itoe.

【昭南】昭南に造營された昭南神社も、今は南方の樹木に圍まれ神々しく彩られてゐる。

【安南】南方の日本語熱は至るところ盛んであるが、安南では安南人の娘さんが日本人に代つて教へるやうになつた。



**Djawa:** Bagi Seinendan jang lahir di Djawa itoe diadakan oepatjara penjerahan pandji dimasing-masing daerah. Gambar ini ialah oepatjara penjerahan pandji kepada Djakarta Shuu Seinendan jang dilakoekan pada 21 Mei.

**Thai:** Para serdadoe perempoean Thai sedang sigap tegap berlatih bersedia diri goena mempertahankan negerinja. Gambar ini ialah latihan pertempoean.

【ジャワ】ジャワに生れた青年團の團旗授與式は各地で行はれた。 (寫眞は五月二十一日行はれたジャカルタ州青年團の團旗授與式)

【タイ】タイの女兵隊さんたちは、國土防衛に備へ、男子に劣らず、勇しく訓練をしてゐる。 (寫眞は戦闘演習)

**KANTOR ADVERTENSI I. R. A. B.**

DJALAN ASIA RAYA 68A - DKT. TELP. KOTA 1910

Mengoeroes memasoekkan advertensi<sup>2</sup> kedalam berbagai-bagai s. k. chabar harian dan Minggoean.

**Harga tidak berbeda.**

Toean oeroes langsoeng atau dijka dengan perantaraan I. R. A. B.

Tekst advertensi boleh dikasih dengan perantaraan telepon. Toean poenja tempo jang sangat berharga bisa dihimatkan.

**Pengoeroes: D. KARISOETAN**  
bekas Dir. N. V. Suhamy.

Prof. Thabib

**FACHROEDIN**

No. 14 SAWAH BESAR - Dkt.

SPECIALIST BAWASIR,  
Sakit kentjing - Batoek  
Darah - dalam 10  
hari bisa baik, tidak  
potong atau soentik  
Dan lain-lain penjakit

**SOERAT POEDJIAN**

Jang bertanda tangan dibawah ini, merasa amat terima kasih atas kemandjoerannja

„DJAMOE RHEUMATIEK TJAP LAMPOE”  
dari NJONJA GOUW

Depok	18 - 20	Semarang
Kajocetangan	20	Malang
Kosambi	233 F	Bandoeng
Sawah Besar	2 N.	Djakarta

Soedah 2 tahoen saja memakai makai obat, tetapi tidak berhasil. Djamoer<sup>2</sup> NJONJA GOUW paling moestadjab: minoem tjoema 3 botol, soedah baik betoel, sampe sekarang tidak timboel lagi penjakitnja. Djika perloe dengan lain<sup>2</sup> ketrangan, dipersilahkan Toean berhoebongan dengan saja di Kranggan 153, Semarang. Tertanda GIAM ING SANG

# Peladjaran Bahasa Nippon

ニッポン コーサ

Oldh Prof. K. Uyehara.

## Samboengan Ke-8.

Hafalkanlah :

ban (banchi)	= nomor roemah
nan — banchi	= nomor berapa?
kurai (gurai)	= kira <sup>2</sup>
ichi — yen	= hyaku sen = 1 yen = 100 sen
ichi — giruda	= hyaku sento = 1 roepiah = 100 sen
bō	= tongkat
hari	= djaroem
ko	= anak
otoko	= lelaki
onna	= perempoean
jochū	= baboe
neko	= koetjing
bin	= botol
inki	= tinta
koppu	= mangkok
ammari	= terlaloe
iku	= berapa boeah
ikura	= berapa banjak
sensei	= goeroe
seito	= moerid

f.

Terdjemahkanlah :

1. air empat mangkok. 2. seboeah tongkat. 3. lima orang anak. 4. 3 roepiah 60 sen. 5. empat orang goeroe dan 300 orang moerid. 6. doea ekor koetjing. 7. poekoel 9.15. 8. poekoel 6.47 pagi. 9. poekoel 7.25 petang. 10. doea kotak djaroem. 11. Jang ke-7, jang ke-16, jang ke-21. 12. seboeah betja. 13. 4 orang anak perempoean. 14. hari Djoem'at. 15. doea setengah hari. 16. poekoel 2.30. 17. doea setengah djam. 18. 29 yen. 19. doea boelan. 20. 18 April 2603. 21.  $\frac{2}{3}, \frac{4}{5}, \frac{8}{9}, \frac{1}{13}, \frac{6}{7}$ .

## Peladjaran Ke-9.

Kata<sup>2</sup> nama pekerdjaän.

Hendaklah diketahoei, bahwa kata<sup>2</sup> nama pekerdjaän dalam bahasa Nippon beroebah-oebah bentoeknja bergantoeng kepada waktoe atau maksoed jang terkandoeng didalmnja. Dari pada bentoek soeatoe kata nama pekerdjaän dapat

oempamanja kita lihat: Sedang dilakoekankah, teroeskan dilakoekan, tidakkah dilakoekan, akan dilakoekankah, mestikah dilakoekan, soedah selesaikah dilakoekan.

Sebeloemnja kita berikan pemandangan oemoem tentang tjara mentasrifkan kata<sup>2</sup> nama pekerdjaän itoe, baiklah kita perhatikan lebih dahoeleoe matjam dan bentoek kata<sup>2</sup> itoe satoe persatoe.

Adapoen kata<sup>2</sup> nama pekerdjaän dalam bahasa Nippon dapat kita bagi atas 2 bagian.

Jang masoek kepada bagian pertama ada 4 roepa, ja'ni:

a. Kata<sup>2</sup> nama pekerdjaän jang berachiran **hoeroef benar + U:**

BU — Yo BU	= memanggil
MU — no MU	= minoem
NU — shi NU	= meninggal
GU — nu GU	= memboeka (pakaian, oemp : topi)
KU — na KU	= menangis
SU — ka SU	= memindjamkan
TSU — ut SU	= memoekoel

b. Kata<sup>2</sup> nama pekerdjaän jang berachiran **hoeroef boenji + U:**

AU — ar AU	= mentjoetji
IU — — IU	= mengatakan
OU — om OU	= perpikir, mengira
UU — n UU	= mendjahit

c. Kata<sup>2</sup> pekerdjaän jang berachiran **hoeroef boenji + ru :**

Aru — ag Aru	= menjoedahkan
Eru — tasuk Eru	= menolong
Iru — och Iru	= djatoeh
Oru — t Oru	= mengambil, menangkap
Uru — Uru	= mendjoel.

d. Kata<sup>2</sup> nama pekerdjaän jang berachiran **e atau i + ru** lain daripada jang terseboet pada c.):

Eru — tab Eru	= makan
Iru — m Iru	= melihat.

Bagian ke-2 terdiri dari pada kata<sup>2</sup> nama pekerdjaän:

iku (yuku)	= pergi
kuru	= datang, dan
Suru	= berboeat (memboeat).

**Bentoek pertama.**

Jang seteroesnja akan kita namakan **bentoek pertama** dari soeatoe kata nama pekerdjaän, ialah nama pekerdjaän jang masih lengkap dengan achirannja, seperti jang kita terangkan diatas tadi, misalnja: yobu — arau — agaru — taberu — iku, d.s.b.

Bentoek pertama ini boleh dipakai oentoe dilakoekan, oempamanja:

Watakushi wa yobu	= saja memanggil
„ „ arau	= „ mentjoetji, d.s.b.

Akan tetapi tjara jang demikian itoe kasar adanja.

## Ketjantikan dan kesehatan

Dari Zaman doeloe sampe sekarangpoen, ketjantikan dan kesehatan memang perloe, kernatjantik dan sehat itoe, modal jang paling besar. • Jang menjotjoki itoe, boeat perampoean pake



**BEDAK VIRGIN** dan boeat laki<sup>2</sup> pake **BEDAK SPESIAL** masing<sup>2</sup> ditjamper dengan **AJER DAFODIL**, ditangoeng bisa lekas bikin koelit moeka sehat, litjin dan bersih poetih.

Lekaslah tjoba pake, tentoe berfaedah.

Tjabang<sup>2</sup> **CHUN LIM KONGSIE** di Tanah Lapang Glodok No. 2 Djakarta-kota, SEMARANG dan S O E R A B A I A.

Dikeloearkan oleh **CHUN LIM KONGSIE** di djalan Tjideng Barat No. 2 D J A K A R T A

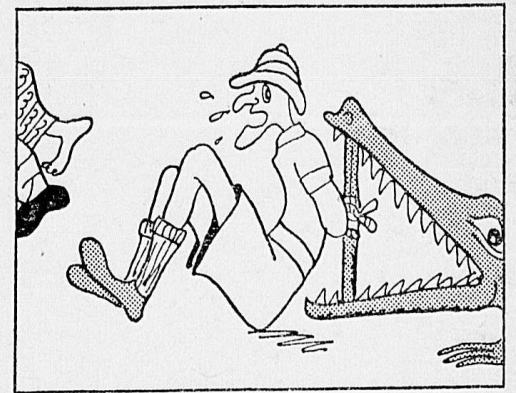
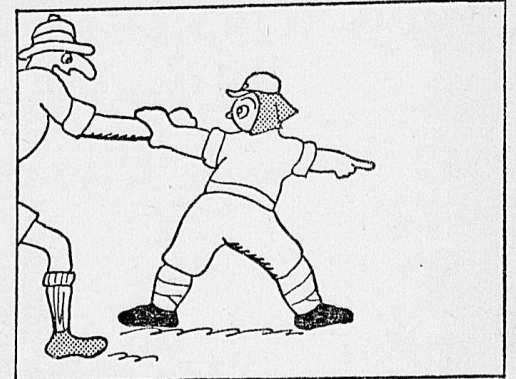
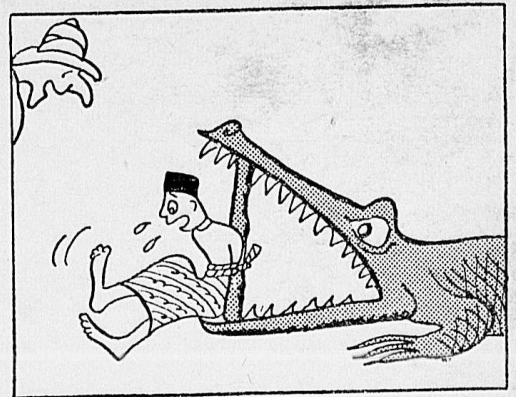
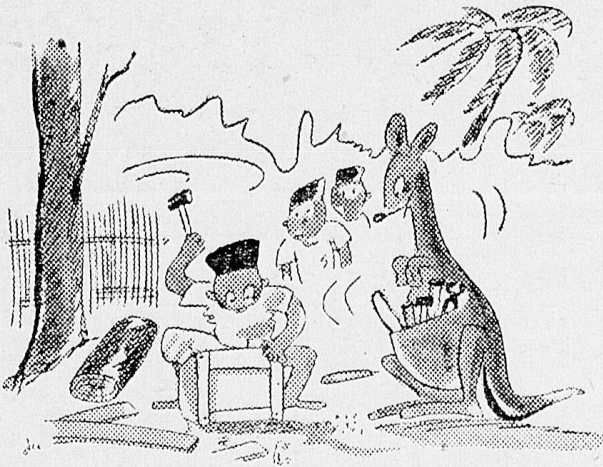
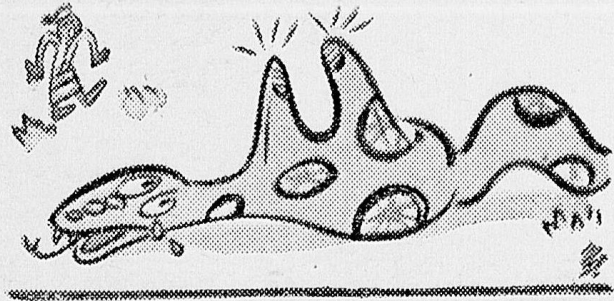
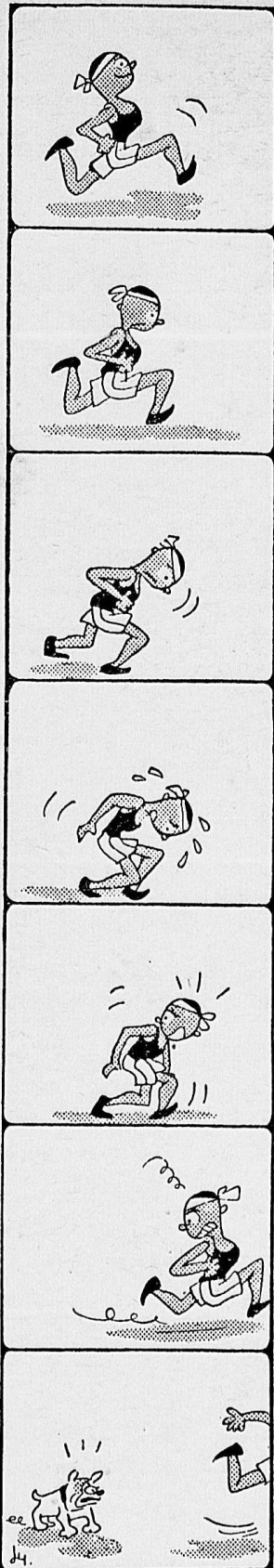
## Toko Obat TAY HO TONG

TANAH LAPANG GLODOK  
DJAKARTA KOTA TELEPON 731

Mendjoel matjam<sup>2</sup> anggoer obat

oentoe perampoean dan laki<sup>2</sup>.

Membikin matjam<sup>2</sup> obat jang mandjoernja soedah diakoei oleh banjak pembeli.



*Toko Sepeda*

● **MENDJOEAL SEPEDA  
DAN PERABOT  
ROEMAH TANGGA**

Molenvliet Timoer 62 — Tel. 1129 Kota  
DJAKARTA-KOTA

*Menghatoerkan selamat  
Kepada J. M. M.*

● **TENNO HEIKA**  
bersetoedjoe dengan  
hari lahirnja.

Paberik Topi

**PIT SIH HOO**  
Dj. Setasioen 9 - Telp. 1178 DjK - P. Senen  
DJAKARTA

*Njonja* **THIO GIOK GIEM**

(Doeloe Ind. Kruiden) Gang Tengah no. 22 — Semarang  
WENALIN, obat koeat oentoek lelaki

beroemoer f 3.—. Extra koeat f 6.—  
RIGASTA, bikin lelaki djadi gembira lengkap .. 5.60  
DARSALIN, bikin isteri singset .. 2.90  
URUNOL, kentjing darah, nanah .. 2.30  
ASTHMADIL, menggi, menggo .. 4.80  
PONTARIN, sakit toelang .. 2.90  
GULANOL, sakit pinggang .. 2.90  
SANATORIN, kebanjakan darah, poesing,  
marah<sup>2</sup>, tida bisa tidoer .. 3.25  
ZENUWPIL, bingoeng tidak bisa tidoer .. 2.80  
CRISTANOL, bikin koeroes, ketjilkan peroet .. 3.25  
SUIRINE, kentjing goela .. 3.25

**Pesanan berikoet oeang ongkos pertjoema**  
Agen : **LEE KIE HOO**

Kali Lio 28 Pasar Senen — Djakarta



# Bidal Nippon yang bersamaän artinja dengan Bidal-Indonesia

インドネシア ト ヨク ニタ  
ニッポン ノ コトワザ

Oleh: St. P. Beestami

TEN NI MOEKATTE TSUBA HAKEBA  
テン ニ ムカッチ ツバ ハケ バ  
YAGATE WAGAMI NI FURIKAKARU.  
ヤガテ ワガ ミ ニ フリ カカル

Artinja sepatah-sepatah kata, ja'ni :

Ten = langit; moekatte = ditoedjoekan kearah; tsuba = loedah; tsuba hakeba = djikalau meloedah; yagate = tidak lama kemoedian; wagami ni = kepada diri sendiri; furikakaru = tertjoetjoer, djatoeh atau tertaboer.

Kalau disoesoen kata-katanja menoeroet soesoenan kata kalimat Indonesia, boenjinja: Kalau meloedah ditoedjoekan kearah langit, ta' lama kemoedian akan djatoeh kepada diri sendiri.

Bidal Nippon ini bersamaän maksoednja dengan doea boeah bidal Indonesia;

1. Bersamaän dengan bidal „Meloedah kelangit, djatoeh kemoeka sendiri.”

2. Bersamaän dengan bidal „Entimoen melawan doerian.”

Djadi bidal Nippon ini termasuk kepada bidal jang loear biasa, karena mengandoeng doea kiasan.”

Artinja jang pertama: Meloedah kelangit dikiasan kepada memboekakan 'aib kaoem kerabat sendiri, memboekakan rahsia keloearga, jang ta' baik diketahoei oléh orang lain.

„Djatoeh kepada diri sendiri” atau „djatoeh kemoeka sendiri” artinja, orang jang mentjeritakan hal itoe sendiri akan mendapat maloe poela.

Bidal ini dioetjapkan orang akan memberi nasihat, djangan kita memboekakan ke'aiban keloearga sendiri (ke'aiban iboe bapa atau ke'aiban anak isteri), karena kitapoen akan mendapat maloe poela.

Atau dioetjapkan kepada seseorang jang sedang mentjeriterakan rahsia atau ke'aiban kaoem keloearganja, oentoek mentjela perboeatannja itoe, karena perboeatan demikian berarti memboekakan ke'aiban sendiri, atau memboekakan keboesoekan diri sendiri.

Artinja jang kedoea: Entimoen dikiasan kepada orang ketjil, orang lemah, atau orang jang rendah martabatnja; atau dikiasan kepada negeri ketjil jang lemah; dan doerian dikiasan kepada orang jang koeat lagi kebal atau orang jang gagah berani lagi perkasa. Atau dikiasan kepada seboeah negeri besar, jang koeat lagi sentosa, koeat pendjagaännja.

Bidal ini dioetjapkan oentoek nasihat kepada orang ketjil, orang lemah jang hendak melawan berkelahi orang jang koeat kebal atau melawan bertindjoe orang jang gagah berani lagi pendékar, karena ia sendiri djoega jang akan binasa.

Atau dioetjapkan apabila terdjadi sesoeatoe perkalahian antara orang lemah dengan orang koeat, sehingga si lemah itoe binasa.

Atau dioetjapkan terhadap kepada soeatoe negeri ketjil jang lemah, jang hendak melawan berperang negeri besar iang koeat sentosa, sebagai dahoeloe Pemerintah Hindia Belanda mema'loemkan perang kepada negeri Nippon, jg. 'akibatnja membawa binasa dan lenjapnja pemerintah belandan di Indonesia.

Kesimpöelan Bidal Nippon diatas, ja'ni :

1. Djangan memboekakan rahsia kaoem kerabat, karena 'akibatnja mengenai kita djoega.

2. Kalau kita orang ketjil, djangan hendak melawan kepada orang besar; kalau kita lemah, djangan hendak melawan kepada orang jang koeat-kebal.

ニッポン コノ ハツオン

# Tjaranja Meliskan Bahasa Nippon

ア	イ	ウ	エ	オ	キ	ク	ケ	コ	カ	キ	ク	ケ	コ	カ	キ	ク	ケ	コ			
a	i	oe	é	o	kja	kjo	kje	ko	ka	ki	koe	ké	ko	ga	gi	goe	gé	go			
ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ	シ	ジ	セ	ソ	サ	シ	ス	セ	ソ	ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ			
ga	gi	goe	gé	go	sja	sjoe	sjé	sjo	sa	sjj	soe	sé	so	za	zi	zoe	zé	zo			
タ	チ	ツ	テ	ト	チャ	チュ	チェ	チヨ	ダ	ヂ	ヅ	デ	ド	ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ			
ta	tji	tsoe	té	to	dja	djoe	djé	djo	da	da	dé	do	na	ni	noe	né	no				
ハ	ヒ	フ	ヘ	ホ	バ	ビ	ベ	ボ	パ	ピ	ポ	ペ	ポ	ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ			
ha	hi	hoe	hé	ho	ba	bi	boe	bé	pa	pi	poe	pé	po	na	ni	noe	né	no			
マ	ミ	ム	メ	モ	リ	ル	レ	ロ	ヤ	ユ	ヨ	フ	フィ	フェ	フォ	ラ	リ	ル	レ	ロ	
ma	mi	moe	mé	mo	rja	rjoe	rjé	rjo	ja	joe	jo	fa	fi	fé	fo	ra	ri	roe	ré	ro	
ワ																					
wa																					

## „BAHASA” SEBAGAI „KAWAN”.

DJIKI FAHAM „BEBERAPA BAHASA”,  
SEBAGAI „BERKAWAN BEBERAPA BANGSA”,  
BILA MELAWAT „KE BEBERAPA NOESA”,  
BAHAROE LAH „GOENANJA POELA TERASA”.

ニッポンゴ  
オ オボエ  
マシヨ

## ジャワ バル (第十一号)

昭和十八年六月一日発行  
(月二回・毎月一日・十五日発行)  
発行責任者 鈴木文四郎  
定価 一部 二十 匁  
(すべて前金のこと)  
発行所 ジャワ新聞社

## Djawa Baroe (11)

Terbit pada 1 Djoeni 2603.  
(Terbit 2 x seboelan, tiap<sup>2</sup> tgl: 1 -- 15.)  
Pemimpin penerbit B. Soezoeeki  
Harga satoe f 0.20  
(Dibajar lebih dahoeloe).  
Penerbit DJAWA SJINBOEN SJA  
Molenvliet O. 8, Djakarta

## Tempat Minta Berlangganan

Dimana-mana tempat agen Djawa Sjinboen  
Dimana-mana tempat agen Asia Raya  
Soerabaja adm: „Soeara Asia”  
Bandoeng adm: „Tjahaja”  
Djokja adm: „Sinar Matahari”  
Semarang adm: „Sinar Baroe”  
Dimana-mana tempat Toko<sup>2</sup> Boekoe  
Kantor Djawa Sjinboen

ジャカルタ南モーンフリート街  
各地 ジャワ新聞取次店  
各 地 アシアラヤ取次店  
スラバヤ スアアシア新聞社営業部  
バンドン チヤハヤ新聞社営業部  
ジョクジャ シナルマタハリ新聞社営業部  
スマラン シナルバル新聞社営業部  
各地 書 店  
ジャワ新聞本社

==== TOKO ====  
**SENG SENG HOO**  
Pasar Glodok 29 — Djakarta-Kota

Makanan dalam blik,  
minoeman, sirop d.l.l.

Toeän bisa dapat di toko kami

== toko randjang ==  
**THAY AN KONGSIE**

P. Besar 72a — Djakarta-Kota

**BERDAGANG:**

MATJAM-MATJAM  
RANDJANG DARI  
S T A A L B U I S

**KANTOR TJITAK LIM KIM**

Kongsie Besar 37 — Djakarta-Kota

Menerima

Pekerdjaän Tjitak  
Rapi dan moerah

TOKO BESI

**SOEY BO**

PASAR BESAR 62  
DJAKARTA - KOTA

**BERDAGANG:**

BARANG - BARANG  
DARI BESI

**TEK SENG KONGSIE**

*Toko Besi*

P. Besar 95 — Djakarta-Kota



**MENDJOEAL:**

BARANG-BARANG  
DARI BESI SERBA  
T J O E K O E P

**KHEE BOEN**

KANTOR TJITAK  
Kongsie Besar 28 — Djakarta-Kota

Kami sanggoep tjitak  
segala matjam kartoe,  
boekoe<sup>2</sup> dengan peker-  
djaän ditanggoeng rapi

**TOKO RANDJANG  
AN HO KONGSIE**

P. Besar 75 — Djakarta-Kota

**Berdagang:**

MATJAM-MATJAM  
R A N D J A N G  
M O D E L S T A A L B U I S

**ENG BIE HOO**

PABERIK SABOEN

Angke 65 — Djakarta-Kota — Tel. 1091

Saboen bikinan  
pabrik kami  
soedah lama  
t e r k e n a l

== Bengkel Sepeda ==

**TJIN HONG KONGSIE**

Patoeakan — Djakarta-Kota

Kami mendjoeal dan  
membeli sepeda dengan  
H A R G A P A N T A S

**TOKO RANDJANG  
SOEY TJIANG KONGSIE**

P. Besar 80 — Djakarta-Kota

RANDJANG MODEL KERO  
DAN SOERABAIA KOM-  
PLIT DENGAN KASOER  
DAN KLAMBOE ADA  
DI TOKO KAMI

**PABERIK SABOEN  
SOEN HAP KONGSIE**

Angke 121 — Djakarta-Kota — Tel. 359

MEMBIKIN SABOEN  
DENGAN PENGALA-  
MAN JANG SOEDAH  
BERTAHOEN-TAHOEN  
L A M A N J A

**TAN BOEN SWIE**

TOKO TEMBAKAU

**SWIE HONG**

Toko Tiga Sebrang — Djkt.-Kota

Berdagang matjam<sup>2</sup> tembakau  
Berhoeboenganlah dengan kami

||| **Toko Besi**

**KIM GIOK KONGSIE**

P. Besar 54 — Djakarta-Kota

MENDJOEAL  
BARANG-  
BARANG  
DARI BESI

*Roemah Penginapan*

**LOE SAN**

Djembatan Batoe 61 — Djkt.-Kota

▲  
SEDIA KAMAR JANG  
BERSIH DENGAN PELAJANAN  
JANG SOPAN

== TOKO OBAT ==

**LIOK HO KIE**

Kali Besar 6-7 — Telp. 979 Kota  
Djakarta-Kota

▼  
Ada sedia roepa<sup>2</sup> obat  
Tionghoa dan patent

ウロコ印



UROKO BRAND

# PURE & HEAVY CHEMICALS

## PHARMACOPEIALS

### P. J. V.

# PHARMACEUTICAL SPECIALITIES

» Takeda «

Toko Boekoe „TERANG BOELAN”  
Agen Balai Poestaka/Pandji Poestaka  
Boeboetan 140, Tilpen S. 110  
S O R B A J A  
Sedia segala boekoe-boekoe peladjaran  
basa Nippon, basa Indonnesia d. l. l.

カガクヨー ヤクヒン  
コーギョーヨーヤクヒン  
日本薬局方ヤクヒン  
「タケダ」 シンヤク

カブシキカイシャ  
タケダ「チョーベ」ショーツ  
オーサカ ニッポン

# Ch. Takeda & Co., Ltd.

OSAKA, NIPPON

BRANCHES: 9, Kali Besar Oost, Djakarta,  
Macassar, Bangkok, Saigon, Hongkong, Manila,  
Canton, Kalgan, Peking, Tientsin, Tsingtao.